

ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Θέμα: Ο περί της Συμφωνίας Πλαισίου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Αυστραλίας, αφετέρου, (Κυρωτικός) Νόμος του 2022

Με το προτεινόμενο νομοσχέδιο κυρώνεται η Συμφωνία Πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Αυστραλίας, αφετέρου, η οποία υπογράφηκε στη Μάλτα, στις 7 Αυγούστου 2017. Η ψήφιση του νομοσχεδίου καθίσταται αναγκαία βάσει της παραγράφου (2) του Άρθρου 169 του Συντάγματος της Κυπριακής Δημοκρατίας, για σκοπούς θέσης σε ισχύ της Συμφωνίας.

2. Η έγκριση του κειμένου της Συμφωνίας και η υπογραφή της από την Κυπριακή Δημοκρατία λήφθηκε με την Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου υπ' αρ. 81.257 στις 05.09.2016.
3. Το συνημμένο ως Παράρτημα I, νομοσχέδιο, έτυχε της δέουσας νομοτεχνικής επεξεργασίας από τη Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας και επισυνάπτεται ως Παράρτημα II η Αιτιολογική Έκθεση του Γενικού Εισαγγελέα της Δημοκρατίας και ως Παράρτημα III, το κείμενο της Συμφωνίας Πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Αυστραλίας, αφετέρου, στην Ελληνική και Αγγλική.
4. Σκοπός της Συμφωνίας είναι να καθιερώσει μια ενισχυμένη εταιρική σχέση μεταξύ των δυο μερών, με στόχο τη δημιουργία ενός πλαισίου συνεργασίας σε ένα ευρύ φάσμα τομέων ενδιαφέροντος.

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

10 Μαΐου, 2022


ΘΦ/

2

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Σκοπός του παρόντος νομοσχεδίου είναι η κύρωση της Συμφωνίας Πλαισίου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Αυστραλίας, αφετέρου, η οποία υπογράφηκε στις 07.08.2017, από τον αντιπρόσωπο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τους αντιπροσώπους των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τον αντιπρόσωπο της Αυστραλίας.

Το κείμενο της Συμφωνίας και η υπογραφή της εκ μέρους της Κυπριακής Δημοκρατίας, από το Μόνιμο Αντιπρόσωπο της Κύπρου στην Ευρωπαϊκή Ένωση, εγκρίθηκε με την Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου υπ' αρ. 81.257 στις 05.09.2016.



Γιώργο Α. Σαββίδης

Γενικός Εισαγγελέας της Δημοκρατίας

5 Απριλίου 2022

10

ΠΡΟΣΧΕΔΙΟ

Απόσπασμα από τα Πρακτικά της Συνεδρίας του Υπουργικού Συμβουλίου Ημερομηνίας 4/5/2022

Νομοσχέδιο με τίτλο: «Ο περί της Συμφωνίας Πλαισίου μεταξύ της
Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της
Αυστραλίας, αφετέρου, (Κυρωτικός) Νόμος του 2022».

Αρ. Απόφασης

(Αρ. Πρότασης 553/2022).

Το Συμβούλιο αποφάσισε:

- α) Να εγκρίνει το νομοσχέδιο με τίτλο «Ο περί της Συμφωνίας Πλαισίου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός και της Αυστραλίας, αφετέρου, Νόμος του 2022», αντίγραφο του οποίου επισυνάπτεται στην Πρόταση ως Παράρτημα Ι.
- β) Να εξουσιοδοτήσει τον Υπουργό Εξωτερικών:
 - i) Να καταθέσει το πιο πάνω νομοσχέδιο στη Βουλή των Αντιπροσώπων, για ψήφισή του σε Νόμο.
 - ii) Να επιφέρει, στο εν λόγω νομοσχέδιο, οποιοσδήποτε τροποποιήσεις κρίνει σκόπιμες κατά το στάδιο της επεξεργασίας και συζήτησής του στη Βουλή των Αντιπροσώπων, προ της ψήφισής του, άνευ επαναφοράς του στο Συμβούλιο.

2. Σκοπός του πιο πάνω νομοσχεδίου είναι η κύρωση της Συμφωνίας Πλαισίου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός και της Αυστραλίας, αφετέρου, η οποία υπογράφηκε στις 7.8.2017, από τον αντιπρόσωπο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τους αντιπροσώπους των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τον αντιπρόσωπο της Αυστραλίας. Το κείμενο της Συμφωνίας και η



ΠΡΟΣΧΕΔΙΟ

Απόσπασμα από τα Πρακτικά της Συνεδρίας του Υπουργικού Συμβουλίου Ημερομηνίας 4/5/2022

υπογραφή της εκ μέρους της Κυπριακής Δημοκρατίας, από το Μόνιμο Αντιπρόσωπο της Κύπρου στην Ευρωπαϊκή Ένωση, εγκρίθηκε με την Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 81.257 και ημερ. 5.9.2016.

Θεοδόσης Α. Τσιόλας

ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ
ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΛΑΙΣΙΟ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός τίτλος. 1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας Πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός και της Αυστραλίας, αφετέρου, (Κυρωτικός) Νόμος του 2022.

Ερμηνεία. 2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός εάν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια:

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία Πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός και της Αυστραλίας, αφετέρου, η οποία υπογράφηκε στις 7 Αυγούστου 2017 και της οποίας η υπογραφή από την Κυπριακή Δημοκρατία εγκρίθηκε με την απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με Αρ. 81.257 και ημερομηνία 05.09.2016.

Κύρωση της Συμφωνίας. Πίνακας. 3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το κείμενο της οποίας εκτίθεται στο Μέρος I του Πίνακα στην Αγγλική γλώσσα και στο Μέρος II του Πίνακα στην Ελληνική Γλώσσα:

Μέρος I.

Μέρος II.

Νοείται ότι, σε περίπτωση απόκλισης μεταξύ των δύο κειμένων, υπερισχύει το κείμενο της Συμφωνίας στην Αγγλική γλώσσα που εκτίθεται στο Μέρος I του Πίνακα.

FRAMEWORK AGREEMENT

between the European Union and its Member States, of the one part, and Australia, of the other part

The EUROPEAN UNION, hereinafter referred as 'the Union'

and

THE KINGDOM OF BELGIUM,

THE REPUBLIC OF BULGARIA,

THE CZECH REPUBLIC,

THE KINGDOM OF DENMARK,

THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE REPUBLIC OF ESTONIA,

IRELAND,

THE HELLENIC REPUBLIC,

THE KINGDOM OF SPAIN,

THE FRENCH REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF CROATIA,

THE ITALIAN REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF CYPRUS,

THE REPUBLIC OF LATVIA,

THE REPUBLIC OF LITHUANIA,

THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,

HUNGARY,

THE REPUBLIC OF MALTA,

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,

THE REPUBLIC OF AUSTRIA,

THE REPUBLIC OF POLAND,

THE PORTUGUESE REPUBLIC,

ROMANIA,

THE REPUBLIC OF SLOVENIA,

THE SLOVAK REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF FINLAND,

THE KINGDOM OF SWEDEN,

THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

Member States of the European Union, hereinafter referred to as the 'Member States',

of the one part, and

AUSTRALIA,

of the other part,

hereinafter referred to as 'the Parties',

CONSIDERING their shared values and close historical, political, economic and cultural ties;

WELCOMING the progress made in developing their long-lasting and mutually beneficial relationship through the adoption of the Joint Declaration on Relations between the European Union and Australia of 26 June 1997 and the implementation of the 2003 Agenda for Cooperation;

RECOGNISING revitalised engagement and cooperation between Australia and the Union since the development of the Australia-European Union Partnership Framework adopted on 29 October 2008;

REAFFIRMING their commitment to the purposes and principles of the Charter of the United Nations ('UN Charter') and to strengthening the role of the United Nations ('UN');

REAFFIRMING their commitment to democratic principles and human rights as laid down in the Universal Declaration of Human Rights and other relevant international human rights instruments as well as to the principles of the rule of law and good governance;

EMPHASISING the comprehensive nature of their relationship and the importance of providing a coherent framework to promote the development of this relationship;

EXPRESSING their common will to elevate their relations into a strengthened partnership;

CONFIRMING their desire to intensify and develop their political dialogue and cooperation;

DETERMINED to consolidate, deepen and diversify cooperation in areas of mutual interest, at the bilateral, regional and global levels and for their mutual benefit;

EXPRESSING their commitment to create an environment conducive to greater bilateral trade and investment;

AFFIRMING their will to strengthen cooperation in the field of justice, freedom and security;

RECOGNISING the mutual benefits of enhanced cooperation in the areas of education, culture, research and innovation;

EXPRESSING their will to promote sustainable development in its economic, social and environmental dimensions;

BUILDING on the agreements concluded between the Union and Australia, notably in relation to science, air services, wine, the security of classified information, conformity assessment procedures for industrial products and the exchange of air passengers' data;

NOTING that in case the Parties decide, within the framework of this Agreement, to enter into specific agreements in the area of freedom, security and justice which were to be concluded by the Union pursuant to Title V of Part Three of the Treaty on the Functioning of the European Union, the provisions of such future agreements would not bind the United Kingdom and/or Ireland unless the Union, simultaneously with the United Kingdom and/or Ireland as regards their respective previous bilateral relations, notifies Australia that the United Kingdom and/or Ireland has/have become bound by such agreements as part of the Union in accordance with Protocol No 21 on the position of the United Kingdom and Ireland in respect of the area of freedom, security and justice annexed to the Treaty on European Union and the Treaty on the Functioning of the European Union. Likewise, any subsequent Union internal measures which were to be adopted pursuant to the above mentioned Title V to implement this Agreement would not bind the United Kingdom and/or Ireland unless they have notified their wish to take part or accept such measures in accordance with Protocol No 21. Also noting that such future agreements or such subsequent Union internal measures would fall within Protocol No 22 on the position of Denmark annexed to the said Treaties,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

TITLE I

PURPOSE AND BASIS OF THE AGREEMENT

Article 1

Purpose of the Agreement

1. The purpose of this Agreement is to:
 - (a) establish a strengthened partnership between the Parties;
 - (b) provide a framework to facilitate and promote cooperation across a broad range of areas of mutual interest; and
 - (c) enhance cooperation in order to develop solutions to regional and global challenges.
2. In this context, the Parties affirm their commitment to intensifying high-level political dialogue, and reaffirm the shared values and common principles that underpin their bilateral relations and form a basis for cooperation.

Article 2

Basis of cooperation

1. The Parties agree to strengthen their strategic relationship and intensify cooperation at the bilateral, regional and global levels, on the basis of shared values and common interests.
2. The Parties confirm their commitment to democratic principles, human rights and fundamental freedoms and the rule of law. Respect for democratic principles and human rights and fundamental freedoms as laid down in the Universal Declaration of Human Rights, as given expression in the International Covenant on Civil and Political Rights and the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, and other international human rights instruments which the Parties have ratified or acceded to, and for the principle of the rule of law, underpins the domestic and international policies of the Parties and constitutes an essential element of this Agreement.
3. The parties confirm their strong support for the UN Charter and the shared values expressed therein.
4. The Parties reaffirm their commitment to promoting sustainable development and economic growth, contributing to the attainment of internationally agreed development goals and cooperating to address global environmental challenges, including climate change.
5. The Parties emphasise their shared commitment to the comprehensive nature of their bilateral relationship and to maintaining overall coherence in this regard, on the basis of this Agreement.
6. The implementation of this Agreement shall be based on the principles of dialogue, mutual respect, equal partnership, consensus and respect for international law.

TITLE II

POLITICAL DIALOGUE AND COOPERATION ON FOREIGN POLICY AND SECURITY MATTERS

Article 3

Political dialogue

1. The Parties agree to enhance their regular political dialogue.
2. The political dialogue shall aim to:
 - (a) promote the development of the bilateral relationship; and
 - (b) strengthen the Parties' common approaches and identify scope for cooperation on regional and global challenges and issues.

3. Dialogue between the Parties shall particularly take place in the following forms:
- (a) consultations, meetings and visits at leaders level, which shall be held whenever the Parties deem it necessary;
 - (b) consultations, meetings and visits at ministerial level, including consultations at foreign minister level, and ministerial meetings on trade and other issues as determined by the Parties, which shall be held on such occasions and at such locations as determined by the Parties;
 - (c) regular senior officials meetings, which shall be held as appropriate on bilateral issues, foreign policy, international security, counter-terrorism, trade, development cooperation, climate change and other issues as determined by the Parties;
 - (d) sectoral dialogues on issues of common interest; and
 - (e) exchanges of delegations and other contacts between the Parliament of Australia and the European Parliament.

Article 4

Commitment to democratic principles, human rights and the rule of law

The Parties agree to:

- (a) promote core principles regarding democratic values, human rights and the rule of law, including in multilateral fora;
- (b) collaborate and coordinate, where appropriate, including with third countries, in the practical advancement of democratic principles, human rights and the rule of law;
- (c) foster participation in each other's efforts to promote democracy, including through establishing arrangements to facilitate participation in election observation missions.

Article 5

Crisis management

1. The Parties reaffirm their commitment to cooperating in promoting international peace and stability.
2. To this end, they shall explore possibilities to coordinate crisis management activities, including possible cooperation in crisis management operations.
3. The Parties shall work to implement the Agreement between the European Union and Australia establishing a framework for the participation of Australia in European crisis management operations.

Article 6

Countering the proliferation of weapons of mass destruction

1. The Parties consider that the proliferation of weapons of mass destruction ("WMD") and their means of delivery, both to State and non-State actors, represents one of the most serious threats to international stability and security.
2. The Parties agree to cooperate in and contribute towards countering the proliferation of WMD and their means of delivery through full implementation of their existing obligations under international disarmament and non-proliferation treaties and agreements and other relevant agreements ratified or acceded to by the Parties. The Parties agree that this provision constitutes an essential element of this Agreement.
3. The Parties furthermore agree to cooperate and to contribute to countering the proliferation of WMD and their means of delivery by:
 - (a) taking all necessary steps to sign, ratify or accede to, as appropriate, and fully implement all relevant international instruments and to promote such instruments;

- (b) maintaining an effective system of national export controls, controlling the export as well as the transit of WMD-related goods, including a WMD end-use control on dual-use technologies and containing effective sanctions for breaches of export controls;
 - (c) promoting implementation of all relevant UN Security Council resolutions;
 - (d) cooperating in multilateral fora and export control regimes to promote the non-proliferation of WMD;
 - (e) collaborating and coordinating on outreach activities relating to chemical, biological, radiological and nuclear safety, security and non-proliferation and to sanctions; and
 - (f) exchanging relevant information on measures taken under this Article, where appropriate and in accordance with their respective competences.
4. The Parties agree to maintain a regular political dialogue that shall accompany and consolidate these elements.

Article 7

Small arms and light weapons and other conventional weapons

1. The Parties recognise that the illicit manufacture, transfer and circulation of small arms and light weapons ('SALW'), and their ammunition, and their excessive accumulation, poor management, inadequately secured stockpiles and uncontrolled spread continue to pose a serious threat to international peace and security.
2. The Parties agree to observe and fully implement their respective obligations to deal with the illicit trade in SALW and their ammunition, under existing international agreements ratified or acceded to by Australia and either the Union and/or the Member States, in accordance with their competences and UN Security Council resolutions.
3. The Parties recognise the importance of domestic control systems for the transfer of conventional arms in line with existing international standards. The Parties recognise the importance of applying such controls in a responsible manner, as a contribution to international and regional peace, security and stability and to the reduction of human suffering, as well as preventing the diversion of conventional weapons.
4. The Parties undertake in this regard to endeavour to fully implement the Arms Trade Treaty and to cooperate with each other within the framework of the Treaty, including in promoting the universalisation and full implementation of the Treaty by all UN Member States.
5. The Parties undertake to cooperate and to ensure coordination, complementarity and synergy in their efforts to deal with the illicit trade in SALW and their ammunition, at a global, regional, sub-regional and national level, to ensure the effective implementation of arms embargoes decided by the UN Security Council in accordance with the UN Charter.

Article 8

Serious crimes of international concern and the International Criminal Court

1. The Parties reaffirm that the most serious crimes of concern to the international community as a whole must not go unpunished and that their effective prosecution should be ensured by measures at either the domestic or the international level, including through the International Criminal Court.
2. The Parties agree to cooperate in promoting the aims and objectives of the Rome Statute and to this end agree to:
 - (a) continue to take steps to implement the Rome Statute and to consider the ratification and implementation of related instruments (such as the Agreement on the Privileges and Immunities of the International Criminal Court);

- (b) continue to promote universal accession to the Rome Statute, including by sharing experiences with other States in the adoption of measures required for the ratification and implementation of the Rome Statute; and
- (c) safeguard the integrity of the Rome Statute by protecting its core principles, including by abstaining from entering into non-surrender agreements (also known as 'Article 98 agreements') with third States and encouraging others to also abstain.

Article 9

Cooperation in combating terrorism

1. The Parties reaffirm the importance of the prevention of, and fight against, terrorism in full respect for the rule of law and human rights and in accordance with applicable international law, including the UN Charter, international anti-terrorism conventions, relevant UN Security Council Resolutions, refugee law and international humanitarian law.
2. Within this framework and taking into account the UN Global Counter-Terrorism Strategy, contained in UN General Assembly Resolution 60/288 of 8 September 2006 and its implementation reviews, the Parties agree to cooperate in the prevention and suppression of terrorist acts, in particular by:
 - (a) exchanging information on terrorist groups and their support networks in accordance with international and national law;
 - (b) exchanging views on means and methods used to counter terrorism, including in technical fields and on training, and sharing experiences in respect of terrorism prevention;
 - (c) identifying areas for future cooperation, including on preventing recruitment and radicalisation and countering the financing of terrorism, and through partnerships with third countries;
 - (d) where practicable and appropriate, supporting regional initiatives for law enforcement cooperation in countering terrorism, based on full respect for human rights and the rule of law;
 - (e) cooperating to deepen the international consensus on the fight against terrorism and its normative framework, and working towards an agreement on the Comprehensive Convention on International Terrorism;
 - (f) promoting cooperation among UN Member States to effectively implement the UN Global Counter-Terrorism Strategy by all appropriate means; and
 - (g) exchanging best practices with regard to the protection of human rights in the fight against terrorism.
3. The Parties reaffirm their commitment to working together, where appropriate, to provide counter-terrorism capacity-building assistance to other states that require resources and expertise to prevent and respond to terrorist activity.
4. The Parties agree to cooperate closely in the framework of the Global Counter-Terrorism Forum and its working groups.
5. The Parties agree to maintain a regular dialogue at officials level on counter-terrorism.

Article 10

Cooperation in regional and international organisations

The Parties undertake to cooperate by exchanging views and, where appropriate, coordinating positions in international and regional organisations and fora, including the UN and its specialised agencies, the World Trade Organization ('WTO'), the Group of Twenty ('G20'), the Financial Stability Board ('FSB'), the Organisation for Economic Cooperation and Development ('OECD'), the World Bank Group and regional development banks, the Asia-Europe Meeting ('ASEM'), the Organization for Security and Cooperation in Europe ('OSCE'), the ASEAN Regional Forum ('ARF'), the Pacific Islands Forum ('PIF') and the Secretariat of the Pacific Community.

*Article 11***International security and cyberspace**

The Parties recognise the importance of cooperation and the exchange of views in the field of international security and cyberspace, including on norms of behaviour and the application of international law in cyberspace, the development of confidence building measures and capacity-building.

TITLE III

COOPERATION ON GLOBAL DEVELOPMENT AND HUMANITARIAN AID

*Article 12***Development**

1. The Parties reaffirm their commitment to contributing to sustainable economic growth and poverty reduction, strengthening cooperation on international development and promoting aid and development effectiveness, with a particular focus on implementation at the country level.
2. The Parties recognise the value of working together to ensure that development activities have greater impact, reach and influence.
3. To this end the Parties agree to:
 - (a) conduct regular policy dialogue on development cooperation;
 - (b) exchange views and, where appropriate, coordinate positions on development issues in regional and international fora to promote inclusive and sustainable growth for human development;
 - (c) exchange information on their respective development programmes and, where appropriate, coordinate their engagement in-country to increase their contribution to sustainable economic growth and poverty reduction through promoting synergies between their respective programmes, improving the division of labour and enhancing effectiveness on the ground; and
 - (d) undertake delegated aid cooperation on each other's behalf, where appropriate, based on arrangements mutually determined by the Parties.

*Article 13***Humanitarian aid**

The Parties reaffirm their common commitment to humanitarian aid and shall endeavour to offer coordinated responses as appropriate.

TITLE IV

COOPERATION ON ECONOMIC AND TRADE MATTERS

*Article 14***Economic policy dialogue**

The Parties agree to maintain the dialogue between their authorities and to promote the exchange of information and the sharing of experiences on respective macroeconomic policies and trends, including the exchange of information on coordination of economic policies in the context of regional economic cooperation and integration.

*Article 15***Trade and investment dialogue and cooperation**

1. The Parties undertake to cooperate in securing the conditions for and promoting increased trade and investment between them.
2. The Parties are committed to a high-level dialogue and cooperation in trade- and investment-related areas in order to facilitate bilateral trade and investment flows, to prevent and remove non-tariff-related obstacles to trade and investment, to improve transparency and to advance the multilateral trading system.
3. Dialogue on trade and investment issues shall include:
 - (a) an annual trade policy dialogue, at senior officials level complemented by ministerial meetings on trade, when determined by the Parties;
 - (b) dialogues on agricultural trade and marketing, sanitary and phytosanitary issues; and
 - (c) other sectoral exchanges when determined by the Parties;
4. The Parties shall keep each other informed and exchange views concerning the development of bilateral and international trade, investment and trade- and investment-related aspects of other policies, including regulatory issues with a potential impact on bilateral trade and investment.
5. The Parties shall exchange information on their policy approaches to free trade agreements (FTAs) and respective FTA agendas. This Agreement neither requires nor precludes the negotiation and conclusion of an FTA between the Parties in the future to complement and extend the economic provisions in this Agreement.
6. Recognising the value of trade liberalisation as a driver of global economic growth and the importance of pursuing this through a rules-based multilateral trading system, the Parties affirm their commitment to working together within the WTO to achieve further trade liberalisation.

*Article 16***Investment**

The Parties shall promote an attractive and stable environment for two-way investment through dialogue, aimed at:

- (a) enhancing their mutual understanding and cooperation on investment issues;
- (b) exploring mechanisms to facilitate investment flows; and
- (c) fostering stable, transparent, non-discriminatory and open rules for investors, without prejudice to the Parties' commitments under preferential trade agreements and other international obligations.

*Article 17***Public procurement**

1. The Parties reaffirm their commitment to open and transparent public procurement frameworks which, consistent with their international obligations, promote value for money, competitive markets and non-discriminatory purchasing practices, and thus enhance trade between the Parties.
2. The Parties agree to further strengthen their consultation, cooperation and exchanges of experience and best practices in the area of public procurement on issues of mutual interest, including on their respective regulatory frameworks.
3. The Parties agree to explore ways to further promote access to each other's procurement markets and to exchange views on measures and practices which could adversely affect procurement trade between them.

*Article 18***Technical barriers to trade**

1. The Parties share the view that greater compatibility of standards, technical regulations and conformity assessment procedures is a key element for facilitating trade.
2. The Parties recognise their mutual interest in reducing technical barriers to trade and to this end agree to cooperate within the framework of the WTO Agreement on Technical Barriers to Trade and through the Agreement on mutual recognition in relation to conformity assessments, certificates and markings between the European Community and Australia.

*Article 19***Sanitary, phytosanitary and animal welfare issues**

1. The Parties agree to strengthen cooperation on sanitary and phytosanitary ('SPS') issues to protect human, animal or plant life or health in the territory of the Parties, noting the Parties' rights and obligations under the WTO Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures (the 'SPS Agreement').
2. Within the framework of the SPS Agreement and the relevant international standards of the Codex Alimentarius, the International Plant Protection Convention (IPPC) and the World Organisation for Animal Health ('OIE'), the Parties shall share information in order to enhance the mutual understanding of their respective SPS measures and facilitate trade between the Parties by:
 - (a) meeting regularly using appropriate fora determined by the Parties, to exchange views about SPS and animal welfare-related legislation, implementation, inspection and certification systems and surveillance procedures, and to address issues arising from the application of SPS measures;
 - (b) endeavouring to apply import requirements to the entire territory of the exporting Party, including the application of regionalisation principles;
 - (c) in conformity with the SPS Agreement:
 - (i) recognising pest-free and disease-free areas and areas of low pest or disease prevalence;
 - (ii) carrying out verification of all or part of the exporting Party's authorities' inspection and certification system;
 - (d) exchanging information about SPS and animal welfare issues that affect or may affect trade between the Parties, such as emergency measures, emerging diseases and pests, and new available scientific evidence.
3. The Parties agree to cooperate and share information on animal welfare issues.
4. The Parties shall also cooperate on SPS and animal welfare issues through relevant multilateral frameworks, including the WTO, the Codex Alimentarius Commission, the IPPC and the OIE.

*Article 20***Customs**

The Parties shall, subject to their respective legislation, cooperate in the customs field on a bilateral and multilateral basis. To this end, they agree in particular to share experiences and examine possibilities to simplify customs procedures, ensure transparency and enhance cooperation in areas such as trade facilitation, security and safety of international trade and combating customs fraud.

*Article 21***Intellectual property**

1. The Parties reaffirm the importance of their rights and obligations in relation to intellectual property rights, including copyright and related rights, trademarks, geographical indications, industrial designs, plant variety rights and patents, and their enforcement, in accordance with the highest international standards that each Party respectively adheres to.
2. The Parties agree to exchange information and share experience on intellectual property issues relating to the administration, protection and enforcement of intellectual property rights through appropriate forms of cooperation.

*Article 22***Competition policy**

The Parties shall promote competition in economic activities through enforcing their respective competition laws and regulations. The Parties agree to share information on competition policy and related issues and to enhance cooperation between their competition authorities.

*Article 23***Services**

The Parties shall establish a substantive dialogue aimed at promoting bilateral trade in services and exchanging information on their respective regulatory environments.

*Article 24***Financial services**

As regards financial services, the Parties agree to maintain an exchange of information and experiences on their respective supervisory and regulatory environments, and strengthen cooperation with a view to improving accounting, auditing, supervisory and regulatory systems for banking, insurance and other parts of the financial sector.

*Article 25***Taxation**

1. With a view to strengthening and developing economic activities while taking into account the need for an appropriate regulatory framework, the Parties recognise and commit themselves to implementing the principles of good governance in the area of tax, including transparency, exchange of information and the avoidance of harmful tax practices.
2. In accordance with their respective competences, the Parties shall work together, including through appropriate international fora, to improve international cooperation in the area of tax and facilitate the collection of legitimate tax revenues, respecting the principles of good governance mentioned in paragraph 1.

*Article 26***Transparency**

The Parties recognise the importance of transparency and due process in the administration of their trade-related laws and regulations as set out in Article X of the General Agreement on Tariffs and Trade ('GATT 1994') and Article III of the General Agreement on Trade in Services ('GATS'), and to this end they agree to enhance cooperation and exchange information in order to promote regulatory quality and performance and the principles of good administrative behaviour.

*Article 27***Raw materials**

1. The Parties recognise that a transparent, market-based approach is the best way to create an environment favourable to investment in the production and trade of raw materials, and to foster the efficient allocation and use of raw materials.
2. The Parties, taking into account their respective economic policies and objectives and with a view to fostering trade, agree to strengthen cooperation on issues related to raw materials with a view to strengthening a rules-based global framework for trade in raw materials and to promote transparency in global markets for raw materials.
3. Topics for cooperation may include, inter alia:
 - (a) questions of supply and demand, bilateral trade and investment issues as well as issues of interest stemming from international trade;
 - (b) the Parties' respective regulatory frameworks; and
 - (c) best practices in relation to sustainable development of the mining industries, including minerals policy, land use planning and permitting procedures.
4. The Parties will cooperate through bilateral dialogue or within relevant plurilateral settings or international institutions.

*Article 28***Trade and sustainable development**

1. The Parties reaffirm their commitment to promoting the development of international trade and investment in such a way as to contribute to the objective of sustainable development and shall strive to ensure that this objective is realised in the relevant areas of their economic relationship.
2. The Parties recognise the right of each Party to establish its own levels of domestic environmental and labour protection, and to adopt or modify its relevant laws and policies, consistent with their commitment to internationally recognised standards and agreements.
3. The Parties also recognise that they should avoid encouraging trade or investment by lowering or offering to lower the levels of protection afforded in domestic environmental or labour laws.
4. The Parties shall exchange information and share experience on their actions to promote coherence and mutual supportiveness between trade, social and environmental objectives, including on the aspects set out in Title VIII, and shall strengthen dialogue and cooperation on sustainable development issues that may arise in the context of trade relations.

*Article 29***Business cooperation**

1. The Parties shall encourage stronger business-to-business linkages and enhance government-business linkages through two-way visits and activities involving business, including in the ASEM context.
2. This cooperation shall, in particular, aim at improving the competitiveness of small and medium-sized enterprises ('SMEs'). This cooperation may include, inter alia:
 - (a) stimulating transfers of technology;
 - (b) exchanging good practices on access to finance;

- (c) promoting corporate social responsibility and accountability; and
 - (d) developing the existing cooperation on standards and conformity assessment.
3. The Parties agree to facilitate and develop dialogue and cooperation between their competent trade and investment promotion agencies.

Article 30

Civil society

The Parties shall encourage dialogue between governmental and non-governmental organisations, such as trade unions, employers, business associations and chambers of commerce and industry, with a view to promoting trade and investment in areas of mutual interest.

Article 31

Tourism

Recognising the value of tourism in deepening mutual understanding and appreciation between the peoples of the Union and Australia and the economic benefits flowing from increased tourism, the Parties agree to cooperate with a view to increasing tourism in both directions between the Union and Australia.

TITLE V

COOPERATION ON JUSTICE, FREEDOM AND SECURITY

Article 32

Legal cooperation

1. The Parties recognise the importance of private international law and legal and judicial cooperation in civil and commercial matters in supporting an environment which facilitates international trade and investment and the mobility of people. The Parties agree to strengthen their cooperation, including through the negotiation, ratification and implementation of international agreements, such as those adopted in the framework of the Hague Conference on Private International Law.
2. The Parties agree to facilitate and encourage the arbitral resolution of international civil and private commercial disputes, where appropriate, in accordance with the applicable international instruments.
3. As regards judicial cooperation in criminal matters, the Parties shall enhance cooperation on mutual legal assistance, on the basis of relevant international instruments. This would include, where appropriate, accession to and implementation of relevant UN instruments. It may also include, where appropriate, support for relevant Council of Europe instruments, as well as cooperation between relevant Australian authorities and Eurojust.

Article 33

Law enforcement cooperation

The Parties agree to cooperate among law enforcement authorities, agencies and services and to contribute to disrupting and dismantling transnational crime threats common to the Parties. This cooperation may take the form of mutual assistance in investigations, sharing of investigation techniques, joint education and training of law enforcement personnel and any other type of joint activities and assistance as may be mutually determined by the Parties.

*Article 34***Combating terrorism, transnational organised crime and corruption**

1. The Parties agree to cooperate in the prevention and suppression of terrorism as set out in Article 9.
2. The Parties reaffirm their commitment to cooperate in preventing and combating organised, economic and financial crime, corruption, counterfeiting and illegal transactions, through full compliance with their existing mutual international obligations in this area including on effective cooperation in the recovery of assets or funds derived from acts of corruption.
3. In the context of preventing, detecting, investigating and prosecuting terrorist offences or serious transnational crime, the Parties acknowledge the importance of the Agreement between the European Union and Australia on the processing and transfer of Passenger Name Records (PNR) data by air carriers to the Australian Customs and Border Protection Service.
4. The Parties shall promote the implementation of the UN Convention against Transnational Organized Crime and its supplementary Protocols, including the promotion of strong and efficient review mechanisms.
5. The Parties shall also promote the implementation of the UN Convention against Corruption, including the operation of a strong review mechanism, taking account of the principles of transparency and participation of civil society.

*Article 35***Combating illicit drugs**

1. Within their respective powers and competences, the Parties shall cooperate to ensure a balanced and integrated approach towards minimising the harm to individuals, families and communities from illicit drugs. Drug policies and actions shall be aimed at reinforcing structures for combating illicit drugs, reducing the supply of, trafficking in, and demand for, illicit drugs, addressing the health and social consequences of drug abuse, building recovery from addiction, as well as continued cooperation in effectively combating the diversion of chemical precursors used in the illicit manufacture of narcotic drugs and psychotropic substances.
2. The Parties shall cooperate with a view to dismantling the transnational criminal networks involved in drug trafficking, inter alia, through the exchange of information and intelligence, training or sharing of best practices, including special investigative techniques. A particular effort shall be made against the penetration of the licit economy by criminals.
3. The Parties shall cooperate in addressing the issue of new psychoactive substances, including through the exchange of information and intelligence, as appropriate.

*Article 36***Combating cybercrime**

1. The Parties shall strengthen cooperation to prevent and combat high-technology, cyber- and electronic crimes and the distribution of illegal content, including terrorist content, via the internet, through exchanging information and practical experiences in compliance with their national legislation and international human rights obligations, within the limits of their responsibility.
2. The Parties shall exchange information in the fields of the education and training of cybercrime investigators, the investigation of cybercrime and digital forensic science.
3. The Parties shall promote the Budapest Convention on Cybercrime as the global standard against cybercrime at all appropriate levels.

*Article 37***Combating money laundering and the financing of terrorism**

1. The Parties reaffirm the need to cooperate on preventing the use of their financial systems to launder the proceeds of all criminal activities, including drug trafficking and corruption, and on combating the financing of terrorism. This cooperation extends to the recovery of assets or funds derived from criminal activities.
2. The Parties shall exchange relevant information within the framework of their respective legislation and implement appropriate measures to combat money laundering and the financing of terrorism, in accordance with standards adopted by relevant international bodies active in this area, such as the Financial Action Task Force (FATF).

*Article 38***Migration and Asylum**

1. The Parties agree to intensify dialogue and cooperation on migration, asylum, participation and diversity issues.
2. Cooperation may include exchanging information on approaches to irregular immigration, people smuggling, trafficking in human beings, asylum, social and economic participation of migrants, border management, visas, biometrics and document security.
3. The Parties agree to cooperate in order to prevent and control irregular immigration. To this end:
 - (a) Australia shall readmit any of its nationals irregularly present on the territory of a Member State, upon request by the latter without unnecessary formalities that cause undue delay;
 - (b) each Member State shall readmit any of its nationals irregularly present on the territory of Australia, upon request by the latter without unnecessary formalities that cause undue delay; and
 - (c) the Member States and Australia shall provide their nationals with appropriate identity documents for such purposes.
4. The Parties shall, upon request of either Party, explore the possibility of concluding an agreement between Australia and the European Union on readmission. This will include consideration of appropriate arrangements for the readmission of third-country nationals and stateless persons.

*Article 39***Consular protection**

1. Australia agrees that the diplomatic and consular authorities of any represented Member State may exercise consular protection⁽¹⁾ in Australia on behalf of other Member States which do not have accessible permanent representation in Australia.
2. The Union and the Member States agree that the diplomatic and consular authorities of Australia may exercise consular protection on behalf of a third country and that third countries may exercise consular protection on behalf of Australia in the Union in places where Australia or the third country concerned do not have accessible permanent representation.
3. Paragraphs 1 and 2 are intended to dispense with any requirements for notification or consent which might otherwise apply.
4. The Parties agree to facilitate a dialogue on consular affairs between their respective competent authorities.

⁽¹⁾ Australia can agree to the use of the term 'consular protection' in this Article, in place of the term 'consular functions', on the understanding that the former covers the functions referred to in Article 9 of Council Directive (EU) 2015/637 of 20 April 2015 on the coordination and cooperation measures to facilitate consular protection for unrepresented citizens of the Union in third countries and repealing Decision 95/553/EC and that these functions include the provision of emergency passports and/or travel documents.

*Article 40***Protection of personal data**

1. The Parties agree to cooperate with a view to ensuring that levels of protection of personal data are consistent with relevant international standards, including the OECD Guidelines on the Protection of Privacy and Transborder Flows of Personal Data.
2. Cooperation on protection of personal data may include, *inter alia*, the exchange of information and expertise. It may also include cooperation between regulatory counterparts in bodies such as the OECD's Working Party on Information Security and Privacy and the Global Privacy Enforcement Network.

TITLE VI

COOPERATION IN THE AREAS OF RESEARCH, INNOVATION AND THE INFORMATION SOCIETY

*Article 41***Science, research and innovation**

1. The Parties agree to enhance their cooperation in the areas of science, research and innovation in support of, or complementary to, the Agreement relating to scientific and technical cooperation between the European Community and Australia.
2. Enhanced cooperation shall seek to, *inter alia*:
 - (a) address key shared societal challenges for Australia and the Union as reviewed and agreed by the Joint Science and Technology Cooperation Committee established under Article 5 of the Agreement relating to scientific and technical cooperation between the European Community and Australia;
 - (b) include a range of public- and private-sector innovation actors, including SMEs, to facilitate the exploitation of collaborative research results and the achievement of mutually beneficial commercial and/or broader societal outcomes;
 - (c) further strengthen the scope for Australian and Union researchers to take advantage of the opportunities provided by the research and innovation programmes of each Party, including through:
 - (i) comprehensive information on programmes and participation opportunities;
 - (ii) timely information on emerging strategic priorities;
 - (iii) exploring the scope for using and strengthening collaboration mechanisms such as twinning, joint calls and coordinated calls; and
 - (d) explore the scope for Australia and the Union to work together to initiate and participate in wider regional and international research and innovation collaboration.
3. The Parties shall, in accordance with their respective laws and regulations, encourage the participation of the private and public sectors and civil society within their own territory in activities to enhance cooperation.
4. Enhanced cooperation shall focus on all areas of civil research and innovation, including but not limited to:
 - (a) addressing societal challenges in areas of mutual interest and enhancing key enabling technologies, including space science;
 - (b) research infrastructure, including e-infrastructures, and the exchange of information on matters such as access, management, funding and prioritisation of research infrastructures; and
 - (c) strengthening researcher mobility between Australia and the Union.

*Article 42***Information society**

1. Recognising that information and communication technologies are key elements of modern life and are of vital importance to economic and social development, the Parties agree to exchange views on their respective policies in this field.
2. Cooperation in this area may focus on, inter alia:
 - (a) exchanging views on the different aspects of the information society, in particular electronic communications policies and regulation, including universal service, licensing and general authorisations, protection of privacy and personal data, e-government and open government, internet security and the independence and efficiency of regulatory authorities;
 - (b) interconnection and interoperability of research networks, computing and scientific data infrastructures and services, including in a regional context;
 - (c) standardisation, certification and dissemination of new information and communication technologies;
 - (d) security, trust and privacy aspects of information and communication technologies and services, including promotion of online safety, combating misuses of information technology and all forms of electronic media and sharing of information; and
 - (e) exchanging views on measures to address the issue of international mobile roaming costs, including as a behind-the-border barrier to trade.

TITLE VII

COOPERATION IN THE AREA OF EDUCATION AND CULTURE

*Article 43***Education, training and youth**

1. The Parties acknowledge the crucial contribution of education and training to the creation of quality jobs and sustainable growth for knowledge-based economies, and recognise that they have a common interest in cooperating in education, training and on related youth issues.
2. In accordance with their mutual interests and the aims of their policies on education, the Parties undertake to continue the EU-Australia dialogue on education and training policies and to support appropriate cooperative activities in the field of education, training and youth. This cooperation concerns all education sectors and may take the form of, inter alia:
 - (a) mobility of individuals through the promotion and facilitation of exchange of students, academic and administrative staff of tertiary education institutions, teachers and youth workers;
 - (b) joint cooperation projects between education and training institutions in the Union and Australia, with a view to promoting curriculum development, joint study programmes and degrees and teacher and student mobility;
 - (c) institutional cooperation, linkages and partnerships with a view to promoting exchange of experience and know-how, and effective links between education, research and innovation; and
 - (d) support for policy reform through dialogue, studies, conferences, seminars, working groups, benchmarking exercises and exchange of information and good practice, particularly in view of the Bologna and Copenhagen processes and Union transparency tools.

Article 44

Cultural, audiovisual and media cooperation

1. The Parties agree to promote closer cooperation in the cultural and creative sectors, in order to enhance, inter alia, mutual understanding and knowledge of their respective cultures.
2. The Parties shall endeavour to take appropriate measures to promote cultural exchanges and carry out joint initiatives in various cultural areas, using available cooperation instruments and frameworks.
3. The Parties shall endeavour to promote the mobility of culture professionals and works of art between Australia and the Union and its Member States.
4. The Parties shall encourage intercultural dialogue between civil society organisations as well as individuals from the Parties.
5. The Parties agree to cooperate, notably through policy dialogue, in relevant international fora, in particular the United Nations Education, Science and Culture Organization (UNESCO), in order to pursue common objectives and to foster cultural diversity, including through implementation of the UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions.
6. The Parties shall encourage, support and facilitate exchanges, cooperation and dialogue between institutions and professionals in the audiovisual and media fields.
7. The Parties agree to support cultural cooperation within the framework of the ASEM, in particular through the activities of the Asia-Europe Foundation ('ASEF').

TITLE VIII

COOPERATION IN THE AREA OF SUSTAINABLE DEVELOPMENT, ENERGY AND TRANSPORT

Article 45

Environment and natural resources

1. The Parties agree on the need to protect, conserve and sustainably manage natural resources and biological diversity, as a basis for the development of current and future generations.
2. The Parties shall strengthen their cooperation on protection of the environment and on mainstreaming environmental considerations in all sectors of cooperation, including in an international and regional context, particularly as regards:
 - (a) maintaining a high-level dialogue on environmental issues;
 - (b) participation in and implementation of multilateral environment agreements and, where appropriate, forging common ground between the Parties on environmental issues, including through engagement in multilateral fora;
 - (c) promoting and encouraging access to and sustainable use of genetic resources in accordance with national legislation and the international treaties applicable in this area which the Parties have ratified or acceded to; and
 - (d) fostering exchange of information, technical expertise and environmental practices in areas such as:
 - (i) the implementation and enforcement of environmental legislation;
 - (ii) resource efficiency and sustainable consumption and production;
 - (iii) conservation and sustainable use of biodiversity;
 - (iv) chemicals and waste management;
 - (v) water policy; and
 - (vi) coastal and marine environment conservation and pollution and degradation control.

*Article 46***Climate change**

1. The Parties recognise the common global threat of climate change and the need for all countries to take action to cut emissions in order to stabilise greenhouse-gas concentrations in the atmosphere at a level that would prevent dangerous anthropogenic interference with the climate system. Within the scope of their respective competences, and without prejudice to discussions in other fora, such as the UN Framework Convention on Climate Change (UNFCCC), the Parties shall enhance cooperation in this field. Such cooperation shall aim at but not be limited to:
- (a) combating climate change with the overall goal of a stabilisation of atmospheric greenhouse gas concentrations, taking into account the latest scientific information and the need for a transition to low emission economies while continuing sustainable economic growth through nationally appropriate mitigation and adaptation actions;
 - (b) exchanging expertise and information regarding the design, implementation and evolution of their respective domestic mitigation policies and approaches, including market-based mechanisms where relevant;
 - (c) exchanging expertise and information on public and private sector financing instruments for climate action;
 - (d) collaborating on low emission technology research, development, diffusion, deployment and transfer in order to mitigate greenhouse gas emissions, and advocating the efficient use of resources, while maintaining economic growth;
 - (e) exchanging experience, expertise and best practices, where appropriate, in monitoring and analysing the effects of greenhouse gases and developing mitigation and adaptation programmes and low emission strategies;
 - (f) supporting, where appropriate, mitigation and adaptation action by developing countries;
 - (g) working together to achieve a robust and legally binding international climate agreement applicable to all countries.
2. To these ends, the Parties agree to maintain regular dialogue and cooperation at political, policy and technical levels, both bilaterally and in relevant plurilateral and multilateral fora.

*Article 47***Civil protection**

The Parties recognise the need to minimise the impact of natural and man-made disasters. The Parties affirm their common commitment to promoting prevention, mitigation, preparedness and response measures in order to increase the resilience of society and infrastructure, and to cooperating as appropriate, at bilateral and multilateral political levels to progress towards such objectives.

*Article 48***Energy**

The Parties recognise the importance of the energy sector and the role of a well-functioning market in energy to sustainable development, economic growth, contributing to the attainment of internationally agreed development goals and cooperating to address global environmental and climate challenges, and shall endeavour, within the scope of their respective competences, to enhance cooperation in this field with a view to:

- (a) developing policies to increase energy security;
- (b) promoting global energy trade and investment;
- (c) improving competitiveness;
- (d) improving the functioning of global energy markets;

- (e) exchanging information and policy experiences through existing multilateral energy fora;
- (f) promoting the development and uptake of clean, diverse, cost-effective and sustainable energy technologies, including renewable and low emission energy technologies;
- (g) achieving rational use of energy with contributions from both supply and demand sides by promoting energy efficiency in energy production, transportation, distribution and end-use; and
- (h) sharing best practices in energy exploration and production.

Article 49

Transport

1. The Parties shall endeavour to cooperate in all relevant areas of transport policy, including integrated transport policy, with a view to improving the movement of goods and passengers, promoting maritime and aviation safety and security and environmental protection and increasing the efficiency of their transport systems.
2. Cooperation between the parties in this area shall aim to promote:
 - (a) exchanges of information on their respective transport policies and practices, including timely advice of proposed changes to regulatory regimes affecting their respective transport sectors;
 - (b) strengthening of aviation relations between Australia and the Union, enhancing market access and investment opportunities and broadening and deepening regulatory cooperation in aviation safety, security and economic regulation of the air transport industry, with a view to supporting regulatory convergence and removal of obstacles to doing business, as well as cooperation on air traffic management;
 - (c) dialogue and cooperation towards the goals of unrestricted access to international maritime markets and trade based on fair competition on a commercial basis;
 - (d) dialogue and cooperation on environment-related transport issues;
 - (e) dialogue and cooperation toward the mutual recognition of driving licences; and
 - (f) cooperation within international transport fora.

Article 50

Agriculture and rural development

1. The Parties agree to encourage cooperation in agriculture and rural development.
2. Areas in which cooperative activities could be considered include, but are not limited to, agricultural and rural development policy, geographical indications, diversification and restructuring of agricultural sectors and sustainable agriculture.

Article 51

Sustainable forest management

The Parties agree to foster cooperation, at the national and international level, on sustainable forest management and related policies and regulations, including measures to combat illegal logging and related trade, as well as the promotion of good forest governance.

*Article 52***Maritime affairs and fisheries**

1. The Parties shall strengthen dialogue and cooperation on issues of common interest in the areas of fisheries and maritime affairs. The Parties shall aim to promote long-term conservation and sustainable management of marine living resources, exchange information through regional fisheries management organisations ('RFMOs') and arrangements, and multilateral fora such as the Food and Agriculture Organization of the United Nations ('FAO'), promote efforts to prevent, deter and eliminate illegal, unreported and unregulated fishing ('IUU fishing'), implement ecosystem-based management and promote research collaboration on marine and fisheries sustainability.
2. The Parties shall cooperate to:
 - (a) encourage the development and implementation of, and compliance with, effective measures to ensure the long-term conservation and sustainable management of fishery resources under the competence of RFMOs or arrangements to which they are a party;
 - (b) ensure multilateral governance within the relevant RFMO of highly migratory fish stocks throughout their range;
 - (c) promote an integrated approach to maritime affairs at the international level; and
 - (d) undertake their best efforts to facilitate membership of RFMOs, as deemed appropriate, where one Party is a Member and the other a cooperating Party.
3. The Parties shall hold a regular periodic dialogue in conjunction with other meetings at senior officials level in order to strengthen dialogue and cooperation as well as exchange information and experience on fisheries policy and maritime affairs.

*Article 53***Employment and social affairs**

1. The Parties agree to enhance cooperation in the field of employment and social affairs, including in the context of globalisation and demographic change. Efforts shall be made in promoting cooperation and exchanges of information and experiences regarding employment and labour matters. Areas of cooperation may include exchanges on employment policy, regional and social cohesion, social integration, social security systems, industrial relations, lifelong skills development, youth employment, health and safety at the workplace, non-discrimination and equality, including gender equality, as well as corporate social responsibility and decent work.
2. The Parties reaffirm the need to promote full and productive employment and decent work as a key element of sustainable development and poverty reduction. In this context, the Parties recall the International Labour Organization ('ILO') Declaration on Social Justice for a Fair Globalization.
3. The Parties reaffirm their commitments to respecting, promoting and realising internationally recognised labour and social standards, as set out in the ILO Declaration on Fundamental Rights and Principles at Work.
4. The forms of cooperation may include, inter alia, specific programmes, projects and initiatives, as mutually agreed, as well as dialogue on topics of common interest at bilateral or multilateral level.

*Article 54***Health**

The Parties agree to encourage mutual cooperation, information exchange and the sharing of policy experiences in the fields of health and effective management of cross-border health problems.

TITLE IX

INSTITUTIONAL FRAMEWORK

*Article 55***Other agreements or arrangements**

1. The Parties may complement this Agreement by concluding specific agreements or arrangements in any area of cooperation falling within its scope. Such specific agreements shall be an integral part of the overall bilateral relations as governed by this Agreement.
2. This Agreement shall not affect or prejudice the interpretation, operation or application of other agreements between the Parties. In particular, the dispute settlement provisions of this Agreement shall not replace or affect in any way the dispute settlement provisions of other agreements between the Parties.
3. The Parties recognise that a case of special urgency as defined in Article 57(7) could also serve as grounds for the suspension or termination of other agreements between the Parties. In such circumstances, the Parties shall defer to the dispute resolution, suspension and termination provisions of such other agreements to resolve any such dispute.

*Article 56***Joint Committee**

1. The Parties hereby establish a Joint Committee consisting of representatives of the Parties.
2. Consultations shall be held in the Joint Committee to facilitate the implementation and to further the general aims of this Agreement, as well as to maintain overall coherence in EU-Australia relations.
3. The Joint Committee shall:
 - (a) promote the effective implementation of this Agreement;
 - (b) monitor the development of the comprehensive bilateral relationship, including agreements, between the Parties;
 - (c) request, as appropriate, information from committees or other bodies established under other agreements between the Parties and consider any reports submitted by them;
 - (d) exchange views and make suggestions on any issues of common interest, including future actions and the resources available to carry them out;
 - (e) set priorities and, as appropriate, determine next steps or plans of action in relation to the purpose of this Agreement;
 - (f) seek appropriate methods of forestalling problems which might arise in areas covered by this Agreement;
 - (g) endeavour to resolve any dispute arising in the application or interpretation of this Agreement in accordance with Article 57;
 - (h) examine the information presented by a Party in accordance with Article 57; and
 - (i) adopt decisions, where appropriate, to give effect to specific aspects of this Agreement.
4. The Joint Committee shall operate by consensus. It shall adopt its rules of procedure. It may set up sub-committees and working groups to deal with specific issues.
5. The Joint Committee shall normally meet once a year in the Union and Australia alternately. Special meetings of the Joint Committee shall be held at the request of either Party. The Joint Committee shall be co-chaired by both Parties. It shall normally meet at the level of senior officials but may meet at ministerial level. The Joint Committee may also operate by video or telephone contact and exchange of information by email.

Article 57

Modalities for implementation and dispute settlement

1. In the spirit of mutual respect and cooperation embodied by this Agreement, the Parties shall take any general or specific measures required to fulfil their obligations under the Agreement.
2. The Parties agree to consult as quickly as possible, upon request by either Party, concerning matters of difference which may arise in the implementation of this Agreement. If there is a divergence of view in the application or interpretation of this Agreement, either Party may refer the matter to the Joint Committee. The Parties shall present all information required for a thorough examination of the issue to the Joint Committee, with a view to resolving differences in a timely and amicable manner.
3. In a case of special urgency, either Party shall immediately refer the matter to the Joint Committee and present all the information required for a thorough examination of the situation, with a view to seeking a timely and mutually acceptable resolution. Should the Joint Committee at the level of senior officials be unable to resolve the situation within a period of up to 15 days from the commencement of consultations and no later than 30 days from the date of the referral of the matter to the Joint Committee, the matter shall be submitted to ministers for urgent consideration for a further period of 15 days.
4. In the unlikely and unexpected event that no mutually acceptable solution has been found after 15 days from the commencement of consultations at the ministerial level and no later than 45 days from the date of the referral of the matter to the Joint Committee, either Party may decide to take appropriate measures with regard to this Agreement, including the suspension of its provisions or its termination. The Parties recognise that a case of special urgency may also serve as grounds for taking appropriate measures outside this Agreement, in accordance with the rights and obligations of the Parties under other agreements between the Parties or under general international law. In the Union, the decision to suspend would entail unanimity. In Australia, the decision to suspend would be taken by the Government of Australia in accordance with its laws and regulations.
5. The Parties agree that any decision to take appropriate measures in accordance with paragraph 4 must be duly substantiated. The decision shall be notified immediately to the other Party in writing. The Parties agree that any such measures must be proportionate and must be consistent with Article 55(2) as well as with the general principles of international law.
6. If any measure is taken in accordance with paragraph 4, it shall be revoked as soon as the reason for taking it has been removed. The Party invoking paragraph 4 shall keep under constant review the development of the situation which prompted the decision and shall withdraw the measures taken as soon as warranted.
7. The Parties agree, for the purpose of the correct interpretation and practical application of this Agreement, that the term 'case of special urgency' means a particularly serious and substantial violation of the obligations described in Articles 2(2) and 6(2) of this Agreement by one of the Parties leading to a situation which requires an immediate reaction by the other. The Parties consider that a particularly serious and substantial violation of Article 2(2) or Article 6(2) would have to be of an exceptional sort that threatens international peace and security.
8. In cases where a situation occurring in a third country could be considered equivalent in gravity and nature to a case of special urgency, the Parties shall endeavour to hold urgent consultations, at the request of either Party, to exchange views on the situation and consider possible responses.

TITLE X

FINAL PROVISIONS

Article 58

Definitions

For the purposes of this Agreement, the term 'the Parties' means the Union or its Member States, or the Union and its Member States, in accordance with their respective competences, on the one hand, and Australia, on the other.

*Article 59***Financial cooperation**

1. When implementing aid programmes in the context of their development cooperation policies, the Parties shall cooperate to prevent and fight irregularities, fraud, corruption or any other illegal activities to the detriment of the Parties' financial interests.
2. For this purpose, the competent authorities of the Union and of Australia shall exchange information, including personal data, in accordance with their respective legislation in force, and, at the request of one of the Parties, shall conduct consultations.
3. The European Anti-Fraud Office and the competent Australian authorities may agree on further cooperation in the field of anti-fraud, including the conclusion of operational arrangements.

*Article 60***Disclosure of information**

1. The Parties shall give appropriate protection to information shared under this Agreement, consistent with the public interest in access to information.
2. Nothing in this Agreement shall be construed as requiring the Parties to share information, or allow access to shared information, the disclosure of which would:
 - (a) cause prejudice to:
 - (i) public security;
 - (ii) intelligence, defence and military matters;
 - (iii) international relations;
 - (iv) financial, monetary or economic policy;
 - (v) privacy; or
 - (vi) legitimate commercial interests or business affairs; or
 - (b) be otherwise contrary to the public interest.
3. In the event that information of the kind referred to in this Article is shared, the receiving Party shall only release or disclose such information with the consent of the other Party, or where it is necessary to comply with its legal obligations.
4. Nothing in this Agreement is intended to derogate from the rights, obligations or commitments of the Parties under bilateral agreements or arrangements concerning classified information exchanged between the Parties.

*Article 61***Entry into force, provisional application, duration and termination**

1. This Agreement shall enter into force thirty days after the date on which the Parties have notified each other of the completion of the legal procedures necessary for that purpose.
2. Notwithstanding paragraph 1, Australia and the Union may provisionally apply mutually determined provisions of this Agreement pending its entry into force. Such provisional application shall commence thirty days after the date on which both Australia and the Union have notified each other of the completion of their respective internal procedures necessary for such provisional application.

3. This Agreement shall be valid indefinitely. Either Party may notify the other in writing of its intention to denounce this Agreement. The denunciation shall take effect six months after the notification.

Article 62

Notifications

The notifications made in accordance with Article 61 shall be made to the General Secretariat of the Council of the European Union or to the Department of Foreign Affairs and Trade of Australia, or their successor organisations.

Article 63

Territorial application

This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaty on European Union and the Treaty on the Functioning of the European Union apply and under the conditions laid down in those Treaties, and, on the other hand, to the territory of Australia.

Article 64

Authentic texts

This Agreement is drawn up in duplicate in the Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic.

Съставено в Манила на седми август две хиляди и седемнадесета година.

Hecho en Manila el siete de agosto de dos mil diecisiete.

V Manile dne sedmého srpna roku dva tisíce sedmnáct.

Udfærdiget i Manilla den syvende august to tusind og sytten.

Geschehen zu Manila am siebten August zweitausendsiebzehn.

Kahe tuhanda seitsmeteistkümnenda aasta augustikuu seitsmendal päeval Manilas.

Έγινε στη Μανίλα, στις επτά Αυγούστου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.

Done at Manila on the seventh day of August in the year two thousand and seventeen.

Fait à Manille, le sept août deux mille dix-sept.

Sastavljeno u Manili sedmog dana kolovoza dvije tisuće sedamnaeste godine.

Fatto a Manila, addì sette agosto duemiladiciassette.

Manilā, divi tūkstoši septiņpadsmitā gada septītajā augustā.

Priimta du tūkstančiai septynioliktų metų rugpjūčio septintą dieną Maniloje.

Kelt Manilában, a kétezzer-tizenhetedik év augusztus havának hetedik napján.

Magħmul f'Manila fis-seba' jum ta' Awwissu fis-sena elfejn u sbatax.

Gedaan te Manilla, zeven augustus tweeduizend zeventien.

Sporządzono w Manili dnia siódmego sierpnia roku dwa tysiące siedemnastego.

Feito em Manila, em sete de agosto de dois mil e dezassete.

Íntocmit la Manila la șapte august două mii șaptesprezece.

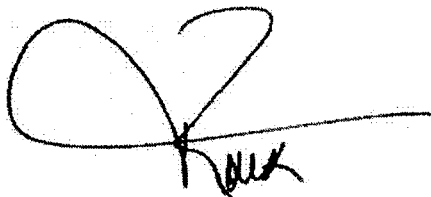
V Manile sedemnásteho augusta dvetisíc sedemnást.

V Manili, dne sedmega avgusta leta dva tisoč sedemnajst.

Tehty Manilassa seitsemäntenä päivänä elokuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.

Som skedde i Manila den sjunde augusti år tjugohundrasjutton.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien

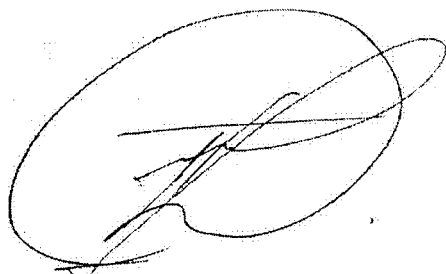


Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

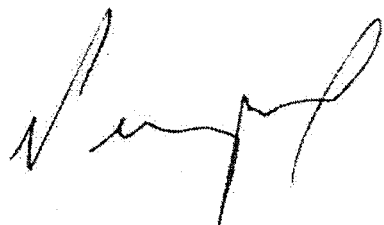
Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

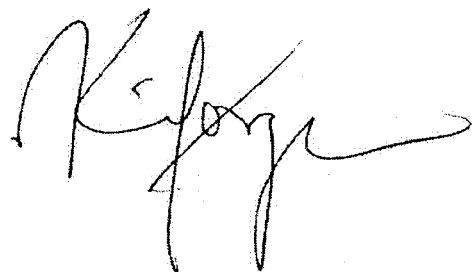
За Република България



Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



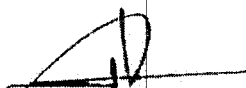
Eesti Vabariigi nimel



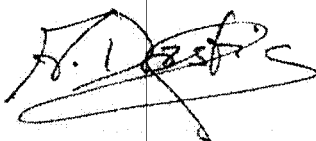
Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



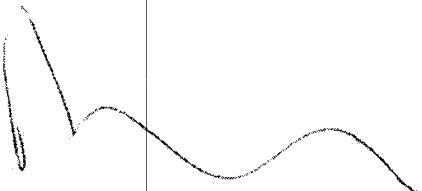
Για την Ελληνική Δημοκρατία



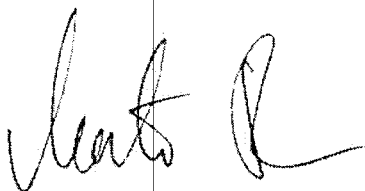
Por el Reino de España



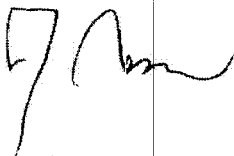
Pour la République française



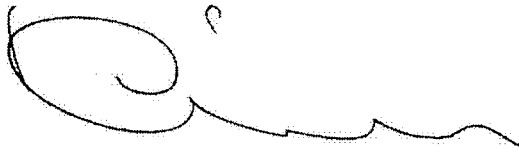
Za Republiku Hrvatsku



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



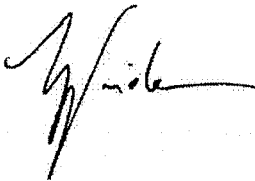
Latvijas Republikas vārdā –



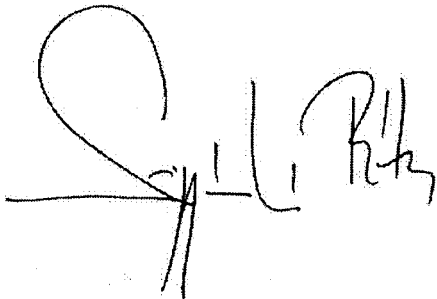
Lietuvos Respublikos vardu



Pour la Grand-Duché de Luxembourg




Magyarország részéről



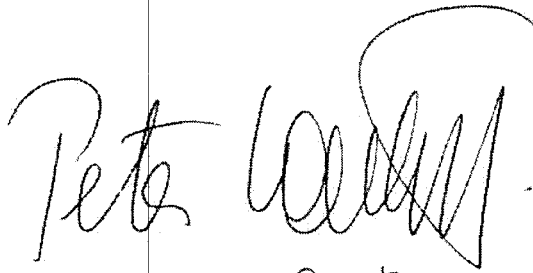
Għar-Repubblika ta' Malta



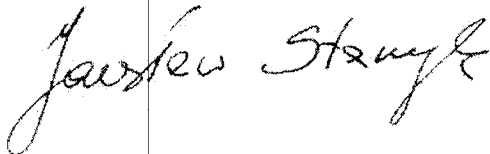
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



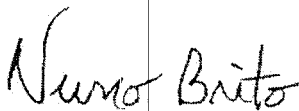
Für die Republik Österreich


P. Wambauer
a. r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



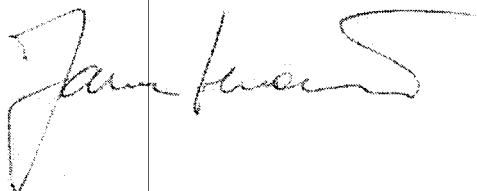
Pela República Portuguesa



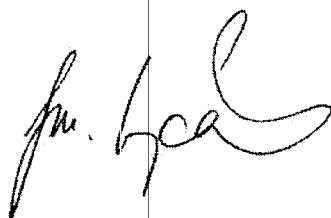
Pentru România



Za Republiko Slovenijo

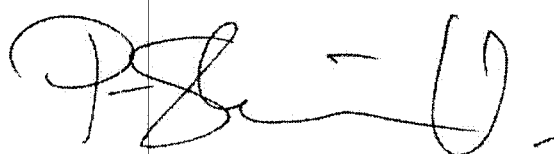


Za Slovenskú republiku

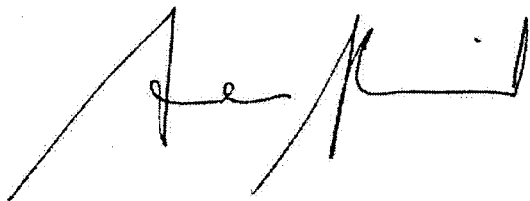


Suomen tasavallan puolesta

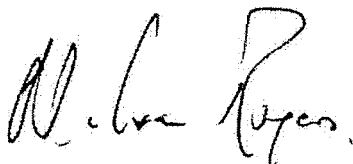
För Republiken Finland



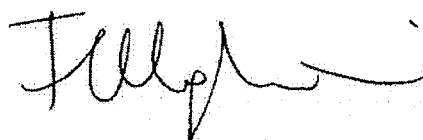
För Konungariket Sverige




For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



For Australia





ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΛΑΙΣΙΟ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Αυστραλίας, αφετέρου

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, εφεξής «η Ένωση»,

και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΟΥΓΓΑΡΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εφεξής «τα κράτη μέλη».

αφενός, και

Η ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ,

αφετέρου,

εφεξής καλούμενα «τα μέρη»,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τις κοινές αξίες τους και τους στενούς ιστορικούς, πολιτικούς, οικονομικούς και πολιτιστικούς τους δεσμούς,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ την πρόοδο που σημειώθηκε στην ανάπτυξη της μακροχρόνιας και αμοιβαία επωφελούς σχέσης τους, αφενός, μέσω της έγκρισης της κοινής δήλωσης για τις σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αυστραλίας της 26ης Ιουνίου 1997 και, αφετέρου, μέσω της εφαρμογής του θεματολογίου συνεργασίας του 2003,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανανεωμένη δέσμευση και συνεργασία μεταξύ της Αυστραλίας και της Ένωσης από την ανάπτυξη του πλαισίου εταιρικής σχέσης Αυστραλίας-Ευρωπαϊκής Ένωσης που εγκρίθηκε στις 29 Οκτωβρίου 2008,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη δέσμευσή τους ως προς τους σκοπούς και τις αρχές του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών («χάρτης ΗΕ») και στην ενίσχυση του ρόλου των Ηνωμένων Εθνών («ΗΕ»),

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την προσήλωσή τους στις δημοκρατικές αρχές και τα ανθρώπινα δικαιώματα όπως αυτά ορίζονται στην Παγκόσμια Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και σε άλλες συναφείς διεθνείς πράξεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα, καθώς και στις αρχές του κράτους δικαίου και της χρηστής διακυβέρνησης,

ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΟΝΤΑΣ τον σφαιρικό χαρακτήρα των σχέσεών τους και τη σημασία του να προβλεφθεί ένα συνεκτικό πλαίσιο για την προώθηση της ανάπτυξης της εν λόγω σχέσης.

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ την κοινή επιθυμία τους να αναβαθμίσουν τις σχέσεις τους συνάπτοντας ενισχυμένη εταιρική σχέση,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την επιθυμία τους να εντείνουν και να αναπτύξουν τον πολιτικό τους διάλογο και τη συνεργασία,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΑ να παγώσουν, να εντείνουν και να διαφοροποιήσουν τη συνεργασία σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος επί διμερούς, περιφερειακού και παγκόσμιου επιπέδου και προς αμοιβαίο όφελος,

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ τη δέσμευσή τους για τη δημιουργία ενός ευνοϊκού περιβάλλοντος για την ενίσχυση του διμερούς εμπορίου και των επενδύσεων,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη βούλησή τους να ενισχύσουν τη συνεργασία τους στον τομέα της δικαιοσύνης, της ελευθερίας και της ασφάλειας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τα αμοιβαία οφέλη της ενισχυμένης συνεργασίας στους τομείς της εκπαίδευσης, του πολιτισμού, της έρευνας και της καινοτομίας,

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ τη βούλησή τους να προωθήσουν τη βιώσιμη ανάπτυξη από οικονομική, κοινωνική και περιβαλλοντική άποψη,

ΣΤΗΡΙΖΟΜΕΝΑ στις συμφωνίες που έχουν συναφθεί μεταξύ της Ένωσης και της Αυστραλίας, ιδίως σε σχέση με την επιστήμη, τις αεροπορικές υπηρεσίες, το κρασί, την ασφάλεια των διαβαθμισμένων πληροφοριών, τις διαδικασίες αξιολόγησης της ποιότητας των βιομηχανικών προϊόντων και της ανταλλαγής δεδομένων των επιβατών αεροπορικών εταιρειών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι, σε περίπτωση που τα μέρη αποφασίσουν, στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, να συνάψουν ειδικές συμφωνίες στον τομέα της ελευθερίας, της ασφάλειας και της δικαιοσύνης, οι οποίες συνάπτονται από την Ένωση σύμφωνα με τον τίτλο V του τρίτου μέρους της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι διατάξεις των εν λόγω μελλοντικών συμφωνιών δεν θα είναι δεσμευτικές για το Ηνωμένο Βασίλειο και/ή την Ιρλανδία, εκτός εάν η Ένωση, ταυτόχρονα με το Ηνωμένο Βασίλειο και/ή την Ιρλανδία όσον αφορά τις αντίστοιχες προγενέστερες διμερείς σχέσεις τους, κοινοποιήσει στην Αυστραλία ότι το Ηνωμένο Βασίλειο και/ή η Ιρλανδία έχει/έχουν δεσμευθεί από τις εν λόγω συμφωνίες ως κράτη μέλη της Ένωσης σύμφωνα με το πρωτόκολλο αριθ. 21 για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας όσον αφορά τον χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, το οποίο προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ομοίως, οποιαδήποτε επακόλουθα εσωτερικά μέτρα της Ένωσης θεσπιστούν σύμφωνα με τον προαναφερόμενο τίτλο V για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας δεν δεσμεύουν το Ηνωμένο Βασίλειο και/ή την Ιρλανδία, εκτός εάν κοινοποιήσουν την επιθυμία τους να αποδεχθούν ή να λάβουν μέρος σε τέτοια μέτρα σύμφωνα με το πρωτόκολλο αριθ. 21. Σημειώνοντας επίσης ότι τέτοιου είδους μελλοντικές συμφωνίες ή επακόλουθα εσωτερικά μέτρα της Ένωσης εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του πρωτοκόλλου αριθ. 22 σχετικά με τη θέση της Δανίας, το οποίο προσαρτάται στις προαναφερόμενες Συνθήκες,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΤΙΤΛΟΣ I

ΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΒΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Άρθρο 1

Σκοπός της συμφωνίας

1. Σκοπός της παρούσας συμφωνίας είναι:
 - α) η καθιέρωση ενισχυμένης εταιρικής σχέσης μεταξύ των μερών·
 - β) η δημιουργία πλαισίου για τη διευκόλυνση και την προαγωγή της συνεργασίας σε ευρύ φάσμα τομέων αμοιβαίου ενδιαφέροντος και
 - γ) η ενίσχυση της συνεργασίας για την εξεύρεση λύσεων σε περιφερειακές και παγκόσμιες προκλήσεις.
2. Στο πλαίσιο αυτό, τα μέρη επιβεβαιώνουν την προσηλωσή τους στην εντατικοποίηση του πολιτικού διαλόγου υψηλού επιπέδου, και επιβεβαιώνουν εκ νέου τις κοινές αξίες και κοινές αρχές που διέπουν τις διμερείς σχέσεις τους και αποτελούν τη βάση για τη συνεργασία.

Άρθρο 2

Βάση της συνεργασίας

1. Τα μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν τις στρατηγικές τους σχέσεις και να εντείνουν τη συνεργασία σε διμερές, περιφερειακό και παγκόσμιο επίπεδο, με βάση τις κοινές αξίες και τα κοινά συμφέροντα.
2. Τα μέρη επιβεβαιώνουν την προσηλωσή τους στις δημοκρατικές αρχές, τα ανθρώπινα δικαιώματα, τις θεμελιώδεις ελευθερίες και το κράτος δικαίου. Ο σεβασμός των δημοκρατικών αρχών και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών, όπως ορίζονται στην Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, όπως η αρχή αυτή συγκεκριμενοποιείται με το Διεθνές Σύμφωνο για τα ατομικά και πολιτικά δικαιώματα και το Διεθνές Σύμφωνο για τα οικονομικά, κοινωνικά και πολιτιστικά δικαιώματα, καθώς και άλλα διεθνή μέσα για τα ανθρώπινα δικαιώματα που έχουν επικυρώσει ή στα οποία έχουν προσχωρήσει τα μέρη, καθώς και ο σεβασμός της αρχής του κράτους δικαίου, αποτελεί τη βάση των εσωτερικών και διεθνών πολιτικών των μερών και συνιστά ουσιώδες στοιχείο της παρούσας συμφωνίας.
3. Τα μέρη επιβεβαιώνουν την ισχυρή υποστήριξή τους προς τον Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών και τις κοινές αξίες που διατυπώνονται σε αυτόν.
4. Τα μέρη επιβεβαιώνουν ότι έχουν δεσμευθεί να προωθήσουν τη βιώσιμη ανάπτυξη και την οικονομική μεγέθυνση, να συμβάλουν στην επίτευξη διεθνώς συμφωνημένων αναπτυξιακών στόχων και να συνεργαστούν για την αντιμετώπιση παγκόσμιων περιβαλλοντικών προκλήσεων και ειδικότερα της κλιματικής αλλαγής.
5. Τα μέρη υπογραμμίζουν την κοινή δέσμευσή τους για τον σφαιρικό χαρακτήρα των διμερών σχέσεων και τη διατήρηση της συνολικής συνοχής ως προς αυτό, βάσει της παρούσας συμφωνίας.
6. Η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας βασίζεται στις αρχές του διαλόγου, του αμοιβαίου σεβασμού, της ισότιμης εταιρικής σχέσης, της συναίνεσης και της τήρησης του διεθνούς δικαίου.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΠΟΛΙΤΙΚΟΣ ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Άρθρο 3

Πολιτικός διάλογος

1. Τα μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν τον τακτικό πολιτικό τους διάλογο.
2. Στόχος του πολιτικού διαλόγου είναι:
 - α) η προώθηση της ανάπτυξης των διμερών σχέσεων και
 - β) η ενίσχυση των κοινών προσεγγίσεων των μερών και ο προσδιορισμός δυνατοτήτων συνεργασίας στις περιφερειακές και τις παγκόσμιες προκλήσεις και ζητήματα.

3. Ο διάλογος μεταξύ των μερών πρέπει ιδίως να πραγματοποιείται με τις παρακάτω μορφές:
- α) διαβουλεύσεων, συνεδριάσεων και επισκέψεων σε επίπεδο αρχηγών που θα πραγματοποιούνται όποτε τα μέρη το κρίνουν απαραίτητο·
 - β) διαβουλεύσεων, συνεδριάσεων και επισκέψεων σε υπουργικό επίπεδο, συμπεριλαμβανομένων των διαβουλεύσεων σε επίπεδο υπουργών εξωτερικών, και υπουργικών συνόδων που αφορούν το εμπόριο και άλλα ζητήματα, όπως προσδιορίζονται από τα μέρη, οι οποίες διεξάγονται σε περιστάσεις και τόπο που προσδιορίζονται από τα μέρη·
 - γ) τακτικών συνεδριάσεων σε επίπεδο ανώτερων υπαλλήλων, που πραγματοποιούνται, κατά περίπτωση, για διμερή ζητήματα εξωτερικής πολιτικής, τη διεθνή ασφάλεια, την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, το εμπόριο, την αναπτυξιακή συνεργασία, την κλιματική αλλαγή και άλλα ζητήματα, όπως προσδιορίζεται από τα μέρη·
 - δ) διαλόγου σε τομεακό επίπεδο για θέματα κοινού ενδιαφέροντος· και
 - ε) ανταλλαγών αντιπροσωπειών και άλλων επαφών μεταξύ του Κοινοβουλίου της Αυστραλίας και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Άρθρο 4

Προήλωση στη δημοκρατικές αρχές, τα ανθρώπινα δικαιώματα και το κράτος δικαίου

Τα μέρη συμφωνούν:

- α) να προωθούν τις βασικές αρχές όσον αφορά τις δημοκρατικές αξίες, τα ανθρώπινα δικαιώματα και το κράτος δικαίου, μεταξύ άλλων σε πολυμερή φόρουμ·
- β) να συνεργάζονται και να συνιονίζουν, κατά περίπτωση, μεταξύ άλλων και με τρίτες χώρες, την πρακτική προώθηση των δημοκρατικών αρχών, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του κράτους δικαίου·
- γ) να προωθούν τη συμμετοχή στις εκατέρωθεν προσπάθειες για την προώθηση της δημοκρατίας, μεταξύ άλλων μέσω της θέσπισης διευθετήσεων για τη διευκόλυνση της συμμετοχής σε αποστολές παρατήρησης εκλογών.

Άρθρο 5

Διαχείριση κρίσεων

1. Τα μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου τη δέσμευσή τους να συνεργάζονται για την προώθηση της διεθνούς ειρήνης και σταθερότητας.
2. Για τον σκοπό αυτό, θα εξετάσουν τις δυναμότητες συνιονισμού των δραστηριοτήτων διαχείρισης κρίσεων, συμπεριλαμβανομένης της πιθανής συνεργασίας σε επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων.
3. Τα μέρη θα εργαστούν για την εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αυστραλίας σχετικά με τη θέσπιση πλαισίου για τη συμμετοχή της Αυστραλίας στις ευρωπαϊκές επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων.

Άρθρο 6

Καταπολέμηση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής

1. Τα μέρη θεωρούν ότι η διάδοση όπλων μαζικής καταστροφής (ΟΜΚ) και των φορέων τους, τόσο προς κρατικούς όσο και προς μη κρατικούς παράγοντες, αποτελεί μία από τις σοβαρότερες απειλές κατά της διεθνούς σταθερότητας και ασφάλειας.
2. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται και να συμβάλλουν στην καταπολέμηση της διάδοσης ΟΜΚ και των φορέων τους, μεριμνώντας για την πλήρη τήρηση των υποχρεώσεων που έχουν αναλάβει στο πλαίσιο των διεθνών συνθηκών και συμφωνιών για τον αφοπλισμό και τη μη διάδοση, καθώς και των άλλων σχετικών συμφωνιών τις οποίες έχουν επικυρώσει τα μέρη ή έχουν προσχωρήσει σε αυτές. Τα μέρη συμφωνούν ότι η παρούσα διάταξη αποτελεί ουσιαστικό στοιχείο της παρούσας συμφωνίας.
3. Τα μέρη συμφωνούν επιπλέον να συνεργάζονται και να συμβάλλουν στην καταπολέμηση της διάδοσης των ΟΜΚ και των φορέων τους:
 - α) λαμβάνοντας όλα τα αναγκαία μέτρα για την υπογραφή ή την επικύρωση όλων των συναφών διεθνών πράξεων ή, κατά περίπτωση, την προσχώρηση στις πράξεις αυτές, καθώς και για την προώθηση αυτών των πράξεων·

- β) διατηρώντας ένα αποτελεσματικό σύστημα εθνικών ελέγχων εξαγωγής, το οποίο θα καλύπτει τόσο την εξαγωγή όσο και τη διαμετακόμιση εμπορευμάτων που συνδέονται με τα ΟΜΚ, καθώς και ελέγχου της τελικής χρησιμοποίησης των τεχνολογιών διπλής χρήσης ΟΜΚ και θα προβλέπει αυστηρές κυρώσεις σε περίπτωση παραβιάσεων που διαπιστώνονται κατά τους ελέγχους εξαγωγής·
- γ) προωθώντας την εφαρμογή όλων των σχετικών αποφάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών·
- δ) συνεργαζόμενα σε πολυμερή φόρουμ και καθεστώτα ελέγχου των εξαγωγών για την προώθηση της μη διάδοσης ΟΜΚ·
- ε) συνεργαζόμενα για τον συντονισμό των δραστηριοτήτων προβολής που σχετίζονται με την ασφάλεια, την προστασία και τη μη διάδοση στον τομέα χημικών, βιολογικών, ραδιολογικών και πυρηνικών προϊόντων, καθώς και με την επιβολή κυρώσεων· και
- στ) ανταλλάσσοντας σχετικές πληροφορίες όσον αφορά τα μέτρα που λαμβάνονται δυνάμει του παρόντος άρθρου, κατά περίπτωση και σύμφωνα με τις αντίστοιχες αρμοδιότητές τους.
4. Τα μέρη συμφωνούν να διατηρήσουν τακτικό πολιτικό διάλογο, ο οποίος θα συνοδεύει και θα ενδυναμώνει τα στοιχεία αυτά.

Άρθρο 7

Μικρά όπλα και ελαφρύς οπλισμός και λοιπά συμβατικά όπλα

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι η παράνομη κατασκευή, μεταφορά και κυκλοφορία φορητών όπλων και ελαφρού οπλισμού («SALW»), συμπεριλαμβανομένων των πυρομαχικών τους, καθώς και η άμετρη συγκέντρωση, η κακή διαχείριση, τα ανεπαρκώς ασφαλισμένα οπλοστάσια και η ανεξέλεγκτη διάδοσή τους συνιστούν σοβαρή απειλή για τη διεθνή ειρήνη και ασφάλεια.
2. Τα μέρη συμφωνούν να τηρούν και να εφαρμόζουν πλήρως τις αντίστοιχες υποχρεώσεις τους για την αντιμετώπιση της παράνομης εμπορίας φορητών όπλων και ελαφρού οπλισμού και των πυρομαχικών τους, στο πλαίσιο των υφιστάμενων διεθνών συμφωνιών τις οποίες έχουν επικυρώσει ή στις οποίες έχουν προσχωρήσει η Αυστραλία και είτε η Ένωση και/ή τα κράτη μέλη, σύμφωνα με τις αρμοδιότητές τους και τις αποφάσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών.
3. Τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία εθνικών συστημάτων ελέγχου για τη μεταφορά συμβατικών όπλων σύμφωνα με τις υπάρχουσες διεθνείς προδιαγραφές. Τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία διεξαγωγής των ελέγχων αυτών κατά τρόπο υπεύθυνο ως συμβολή στη διεθνή και περιφερειακή ειρήνη, ασφάλεια και σταθερότητα, καθώς και τη μείωση του ανθρώπινου πόνου και την πρόληψη της εκτροπής συμβατικών όπλων.
4. Τα μέρη αναλαμβάνουν ως προς αυτό να εφαρμόσουν πλήρως τη συνθήκη για το εμπόριο όπλων και να συνεργάζονται μεταξύ τους στο πλαίσιο της συνθήκης, μεταξύ άλλων προάγοντας την καθολική ισχύ και την πλήρη εφαρμογή της συνθήκης από όλα τα κράτη μέλη των ΗΕ.
5. Τα μέρη αναλαμβάνουν να συνεργάζονται και να διασφαλίζουν τον συντονισμό, τη συμπληρωματικότητα και τη συνέργεια στις προσπάθειές τους για την αντιμετώπιση του λαθρεμπορίου φορητών όπλων και ελαφρού οπλισμού και των πυρομαχικών τους, σε παγκόσμιο, περιφερειακό, τοπικό και εθνικό επίπεδο, προκειμένου να διασφαλιστεί η αποτελεσματική εφαρμογή των απαγορεύσεων όπλων που έχει αποφασίσει το Συμβούλιο Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών σύμφωνα με το Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 8

Σοβαρά εγκλήματα που προκαλούν ανησυχία στη διεθνή κοινότητα και το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο

1. Τα μέρη διαβεβαιώνουν εκ νέου ότι τα σοβαρότερα εγκλήματα που απασχολούν τη διεθνή κοινότητα στο σύνολό της δεν πρέπει να μένουν ατιμώρητα και ότι η αποτελεσματική δίωξή τους θα πρέπει να εξασφαλίζεται με τη λήψη μέτρων σε εθνικό ή διεθνές επίπεδο, μεταξύ άλλων μέσω του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου.
2. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται για την προώθηση των σκοπών και στόχων του Καταστατικού της Ρώμης και προς το σκοπό αυτό συμφωνούν:
- α) να συνεχίσουν να λαμβάνουν μέτρα για την εφαρμογή του Καταστατικού της Ρώμης και να αποφασίσουν την κύρωση και εφαρμογή των συναφών πράξεων (όπως της συμφωνίας για τα προνόμια και τις ασυλίες του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου)·

- β) να συνεχίσουν να προωθούν την καθολική προσχώρηση στο Καταστατικό της Ρώμης, μεταξύ άλλων μέσω της ανταλλαγής εμπειριών με άλλα κράτη για τη θέσπιση των μέτρων που απαιτούνται για την κύρωση και την εφαρμογή του Καταστατικού της Ρώμης και
- γ) να διασφαλίσουν την ακεραιότητα του Καταστατικού της Ρώμης προστατεύοντας τις βασικές αρχές του, μεταξύ άλλων, απέχοντας από τη σύναψη συμφωνιών μη παράδοσης (επίσης γνωστών ως «συμφωνιών του άρθρου 98») με τρίτα κράτη και ενθαρρύνοντας άλλα να απέχουν.

Άρθρο 9

Συνεργασία για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας

1. Τα μέρη επιβεβαιώνουν τη σημασία της πρόληψης και της καταπολέμησης της τρομοκρατίας, με πλήρη σεβασμό του κράτους δικαίου και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και σύμφωνα με το εφαρμοστέο διεθνές δίκαιο, συμπεριλαμβανομένου του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, των διεθνών συμβάσεων κατά της τρομοκρατίας, των σχετικών αποφάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, του δικαίου για τους πρόσφυγες και του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου.
2. Σε αυτό το πλαίσιο και λαμβανομένης υπόψη της παγκόσμιας στρατηγικής των ΗΕ κατά της τρομοκρατίας, η οποία περιλαμβάνεται στο ψήφισμα αριθ. 60/288 της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών, της 8ης Σεπτεμβρίου 2006, και στις αναθεωρήσεις της εφαρμογής του, τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται για την πρόληψη και την καταστολή τρομοκρατικών ενεργειών, ιδίως με:
- α) την ανταλλαγή πληροφοριών για τις τρομοκρατικές ομάδες και τα δίκτυα υποστήριξής τους, σύμφωνα με το διεθνές και εθνικό δίκαιο·
 - β) την ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τα μέσα και τις μεθόδους καταπολέμησης της τρομοκρατίας, μεταξύ άλλων και επί τεχνικών θεμάτων και της εκπαίδευσης, και την ανταλλαγή εμπειριών όσον αφορά την πρόληψη της τρομοκρατίας·
 - γ) τον προσδιορισμό τομέων για μελλοντική συνεργασία σε θέματα όπως η πρόληψη της στρατολόγησης και της ριζοσπαστικοποίησης και η καταπολέμηση της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας, καθώς και μέσω εταιρικών σχέσεων με τρίτες χώρες·
 - δ) εφόσον αυτό είναι εφικτό και σκόπιμο, τη στήριξη περιφερειακών πρωτοβουλιών συνεργασίας για την επιβολή του νόμου στην αντιμετώπιση της τρομοκρατίας, με βάση τον πλήρη σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του κράτους δικαίου·
 - ε) τη συνεργασία για τη διεύρυνση της διεθνούς συναίνεσης όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του κανονιστικού πλαισίου της, και τις προσπάθειες για την επίτευξη συμφωνίας όσον αφορά τη Γενική Σύμβαση για τη διεθνή τρομοκρατία·
 - στ) την προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών των Ηνωμένων Εθνών για την αποτελεσματική εφαρμογή της παγκόσμιας αντιτρομοκρατικής στρατηγικής των ΗΕ με όλα τα κατάλληλα μέσα· και
 - ζ) την ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών σχετικά με την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στο πλαίσιο της καταπολέμησης της τρομοκρατίας.
3. Τα μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου τη δέσμευσή τους να εργαστούν για την παροχή, κατά περίπτωση, βοήθειας για τη δημιουργία ικανοτήτων καταπολέμησης της τρομοκρατίας σε άλλα κράτη που χρειάζονται πόρους και εμπειρογνώσια για την πρόληψη και την αντίδραση σε τρομοκρατικές ενέργειες.
4. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται στενά στο πλαίσιο του παγκόσμιου φόρουμ κατά της τρομοκρατίας και των ομάδων εργασίας του.
5. Τα μέρη συμφωνούν να διατηρήσουν τακτικό διάλογο σε επίπεδο ανώτερων υπαλλήλων για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας.

Άρθρο 10

Συνεργασία στο πλαίσιο περιφερειακών και διεθνών οργανισμών

Τα μέρη δεσμεύονται να συνεργαστούν με την ανταλλαγή απόψεων και, κατά περίπτωση, με τον συντονισμό των θέσεων σε διεθνείς και περιφερειακούς οργανισμούς και φόρουμ, συμπεριλαμβανομένων των Ηνωμένων Εθνών και των ειδικευμένων οργανισμών τους, του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου («ΠΟΕ»), της Ομάδας των Είκοσι («G20»), του Συμβουλίου Χρηματοπιστωτικής Σταθερότητας («ΣΧΣ»), του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης («ΟΟΣΑ»), του ομίλου της Παγκόσμιας Τράπεζας και των τραπεζών περιφερειακής ανάπτυξης, της συνάντησης Ασίας-Ευρώπης («ASEM»), του Οργανισμού για την ασφάλεια και τη Συνεργασία στην Ευρώπη («ΟΑΣΕ»), του περιφερειακού φόρουμ του ASEAN («ARF»), του Φόρουμ των Νήσων του Ειρηνικού («PIF») και της Γραμματείας της Κοινότητας του Ειρηνικού.

Άρθρο 11

Διεθνής ασφάλεια και κυβερνοχώρος

Τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της συνεργασίας και της ανταλλαγής απόψεων στον τομέα της διεθνούς ασφάλειας και του κυβερνοχώρου, μεταξύ άλλων σχετικά με τα πρότυπα συμπεριφοράς και την εφαρμογή του διεθνούς δικαίου στον κυβερνοχώρο, την ανάπτυξη μέτρων οικοδόμησης εμπιστοσύνης και τη δημιουργία ικανοτήτων.

ΤΙΤΛΟΣ III

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ

Άρθρο 12

Ανάπτυξη

1. Τα μέρη επαναβεβαιώνουν τη δέσμευσή τους να συμβάλουν στη βιώσιμη οικονομική ανάπτυξη και τη μείωση της φτώχειας, την ενίσχυση της συνεργασίας για τη διεθνή ανάπτυξη και την προώθηση της αποτελεσματικότητας της βοήθειας και της ανάπτυξης, με ιδιαίτερη έμφαση στην υλοποίηση σε επίπεδο χώρας.
2. Τα μέρη αναγνωρίζουν την αξία της συνεργασίας για να εξασφαλιστεί ότι οι αναπτυξιακές δραστηριότητες ανάπτυξης, έχουν μεγαλύτερο αντίκτυπο, προβολή και επιρροή.
3. Προς τον σκοπό αυτό, τα μέρη συμφωνούν:
 - α) να διεξάγουν τακτικό πολιτικό διάλογο σχετικά με τη συνεργασία για την ανάπτυξη·
 - β) να ανταλλάσσουν απόψεις και, κατά περίπτωση, να συντονίζουν τις θέσεις τους σε αναπτυξιακά ζητήματα σε περιφερειακά και διεθνή φόρουμ με σκοπό την προώθηση της βιώσιμης και χωρίς αποκλεισμούς οικονομικής μεγέθυνσης για την ανθρώπινη ανάπτυξη·
 - γ) να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τα αντίστοιχα αναπτυξιακά προγράμματά τους και, κατά περίπτωση, να συντονίζουν τη δέσμευσή τους εντός της χώρας προκειμένου να αυξηθεί η συμβολή τους στη βιώσιμη οικονομική ανάπτυξη και τη μείωση της φτώχειας μέσω της προώθησης συνεργειών μεταξύ των αντίστοιχων προγραμμάτων τους, της βελτίωσης του καταμερισμού της εργασίας και της αύξησης της αποτελεσματικότητας στην πράξη· και
 - δ) να αναλαμβάνουν κατ' εξουσιοδότηση συνεργασία το καθένα για λογαριασμό του άλλου, κατά περίπτωση, με βάση τις ρυθμίσεις που καθορίζονται αμοιβαία από τα μέρη.

Άρθρο 13

Ανθρωπιστική βοήθεια

Τα μέρη επιβεβαιώνουν την κοινή τους δέσμευση ως προς την ανθρωπιστική βοήθεια και επιδιώκουν να παρέχουν συντονισμένες αποκρίσεις ανάλογα με την περίπτωση.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Άρθρο 14

Διάλογος για την οικονομική πολιτική

Τα μέρη συμφωνούν να διατηρήσουν τον διάλογο μεταξύ των αρχών τους και να προωθήσουν την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών σχετικά με τις αντίστοιχες μακροοικονομικές πολιτικές και τάσεις, συμπεριλαμβανομένης της ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με τον συντονισμό των οικονομικών πολιτικών στο πλαίσιο της περιφερειακής οικονομικής συνεργασίας και ολοκλήρωσης.

Άρθρο 15

Διάλογος και συνεργασία επί εμπορικών και επενδυτικών θεμάτων

1. Τα μέρη δεσμεύονται να συνεργαστούν για την εξασφάλιση συνθηκών αύξησης των μεταξύ τους συναλλαγών και επενδύσεων, καθώς και για την προώθηση αυτών.
2. Τα μέρη δεσμεύονται να διεξαγάγουν διάλογο υψηλού επιπέδου και να ενισχύσουν τη συνεργασία σε τομείς που σχετίζονται με το εμπόριο και τις επενδύσεις, προκειμένου να συμβάλουν στη σταθερότητα του εμπορικών και επενδυτικών ροών, να εμποδίσουν και να εξαλείψουν φραγμούς του εμπορίου και των επενδύσεων, να βελτιώσουν τη διαφάνεια και να προαγάγουν το πολυμερές εμπορικό σύστημα.
3. Ο διάλογος σε θέματα εμπορίου και επενδύσεων περιλαμβάνει:
 - α) ετήσιο διάλογο για την εμπορική πολιτική, σε επίπεδο ανώτερων υπαλλήλων, που θα συμπληρώνεται με υπουργικές συνόδους για θέματα εμπορίου, όταν το κρίνουν τα μέρη·
 - β) διάλογο για το εμπόριο και την προώθηση των γεωργικών προϊόντων, καθώς και για υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά ζητήματα· και
 - γ) άλλες τομεακές ανταλλαγές, όταν το κρίνουν τα μέρη.
4. Τα μέρη αλληλοενημερώνονται και ανταλλάσσουν απόψεις σχετικά με την ανάπτυξη των διμερών και διεθνών εμπορικών συναλλαγών, τις επενδύσεις και άλλες πτυχές των πολιτικών τους που αφορούν το εμπόριο και τις επενδύσεις, συμπεριλαμβανομένων των ρυθμιστικών θεμάτων με δυνητικό αντίκτυπο στο διμερές εμπόριο και τις επενδύσεις.
5. Τα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τις πολιτικές που εφαρμόζουν όσον αφορά τις συμφωνίες ελεύθερων συναλλαγών (ΣΕΣ) και τα αντίστοιχα θεματολόγια των δύο πλευρών. Η παρούσα συμφωνία δεν επιβάλλει ούτε αποκλείει τη διαπραγμάτευση και τη σύναψη ΣΕΣ μεταξύ των μερών στο μέλλον προκειμένου να συμπληρωθούν και να επεκταθούν οι οικονομικές διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.
6. Αναγνωρίζοντας την αξία της ελευθέρωσης του εμπορίου ως κινητήριας δύναμης της παγκόσμιας οικονομικής ανάπτυξης και τη σημασία που έχει η υλοποίηση αυτού του στόχου μέσω ενός πολυμερούς εμπορικού συστήματος βάσει κανόνων, τα μέρη επιβεβαιώνουν τη δέσμευσή τους να συνεργαστούν στο πλαίσιο του ΠΟΕ για την επίτευξη περαιτέρω ελευθέρωσης του εμπορίου.

Άρθρο 16

Επενδύσεις

Τα μέρη προωθούν ένα ελκυστικό και σταθερό περιβάλλον για αμοιρόδρομες επενδύσεις μέσω του διαλόγου, με στόχο:

- α) την ενίσχυση της αμοιβαίας κατανόησης και της συνεργασίας σε θέματα επενδύσεων·
- β) τη διερεύνηση μηχανισμών για τη διευκόλυνση των επενδυτικών ροών· και
- γ) την προώθηση σταθερών, διαφανών, ανοιχτών και χωρίς διακρίσεις κανόνων για τους επενδυτές, με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των μερών βάσει προτιμησιακών εμπορικών συμφωνιών και άλλων διεθνών υποχρεώσεων.

Άρθρο 17

Δημόσιες συμβάσεις

1. Τα μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου τη δέσμευσή τους για ανοικτές και διαφανείς δημόσιες συμβάσεις-πλαίσια που, σύμφωνα με τις διεθνείς υποχρεώσεις τους, προωθούν τη βέλτιστη σχέση κόστους/οφέλους, ανταγωνιστικές αγορές και πρακτικές αγορές που δεν εσάγουν διακρίσεις και, επομένως, ενισχύουν το εμπόριο μεταξύ των μερών.
2. Τα μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν περαιτέρω τη διαβούλευση, τη συνεργασία και την ανταλλαγή εμπειριών και βέλτιστων πρακτικών στον τομέα των δημοσίων συμβάσεων σε θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος, συμπεριλαμβανομένων των αντίστοιχων κανονιστικών τους πλαισίων.
3. Τα μέρη συμφωνούν να διερευνήσουν τρόπους για την περαιτέρω προώθηση της πρόσβασης στις αντίστοιχες αγορές τους δημοσίων συμβάσεων και για την ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τα μέτρα και τις πρακτικές που θα μπορούσαν να επηρεάσουν δυσμενώς τις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές.

Άρθρο 18

Τεχνικά εμπόδια στις εμπορικές συναλλαγές

1. Τα μέρη συμφωνούν ότι η αύξηση της συμβατότητας των προτύπων, των τεχνικών κανονισμών και των διαδικασιών εκτίμησης της πιστότητας αποτελεί βασικό στοιχείο για τη διευκόλυνση του εμπορίου.
2. Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι είναι προς το αμοιβαίο συμφέρον για τη μείωση των τεχνικών εμποδίων στο εμπόριο και συμφωνούν να συνεργάζονται για το σκοπό αυτό στο πλαίσιο της συμφωνίας του ΠΟΕ για τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο και μέσω της συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της συμμόρφωσης, τα πιστοποιητικά και τη σήμανση πιστότητας μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Αυστραλίας.

Άρθρο 19

Υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά θέματα και ζητήματα σχετικά με την καλή μεταχείριση των ζώων

1. Τα μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν τη συνεργασία για τα υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά («ΥΦΥ») θέματα για την προστασία του ανθρώπου, των ζώων και των φυτών ή της υγείας στην επικράτεια των μερών, λαμβάνοντας υπόψη τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών που απορρέουν από τη συμφωνία του ΠΟΕ για την εφαρμογή μέτρων υγειονομικής και φυτοϋγειονομικής προστασίας (εφεξής «συμφωνία ΥΦΠ»).
2. Στο πλαίσιο της συμφωνίας ΥΦΠ και των σχετικών διεθνών προτύπων του Κώδικα Τροφίμων (Codex Alimentarius), της διεθνούς σύμβασης για την προστασία των φυτών (εφεξής «IPPC») και του Παγκόσμιου Οργανισμού για την υγεία των ζώων (εφεξής «ΟΙΕ»), τα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες προκειμένου να ενισχυθεί η αμοιβαία κατανόηση των αντίστοιχων μέτρων ΥΦΠ και να διευκολυνθούν οι εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των μερών τα οποία:
 - α) συνέρχονται σε τακτά χρονικά διαστήματα, με τη χρήση των κατάλληλων φόρουμ που καθορίστηκαν από τα μέρη, για την ανταλλαγή απόψεων σχετικά τη νομοθεσία ΥΦΠ και καλής μεταχείρισης των ζώων, τα συστήματα εφαρμογής, επιθεώρησης και πιστοποίησης και τις διαδικασίες επιτήρησης, καθώς και για την αντιμετώπιση ζητημάτων που προκύπτουν από την εφαρμογή μέτρων ΥΦΠ.
 - β) προσπαθούν να εφαρμόζουν τις απαιτήσεις εισαγωγής στο σύνολο της επικράτειας του μέρους εξαγωγής συμπεριλαμβανομένης της εφαρμογής των αρχών της περιφερειακής κατανομής.
 - γ) σύμφωνα με τη συμφωνία ΥΦΠ:
 - i) αναγνωρίζουν τις απαλλαγμένες από επιβλαβείς οργανισμούς ή νόσους περιοχές και τις περιοχές με χαμηλό επιπολασμό παρασίτων ή νόσων.
 - ii) προβαίνουν σε επαλήθευση του συνόλου ή μέρους του συστήματος επιθεώρησης και πιστοποίησης των αρχών του εξαγωγόντος μέρους.
 - δ) ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά θέματα και θέματα καλής μεταχείρισης των ζώων τα οποία επηρεάζουν ή ενδέχεται να επηρεάσουν τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των μερών, όπως επείγοντα μέτρα, αναδυόμενες ασθένειες και παράσιτα και τα νέα διαθέσιμα επιστημονικά στοιχεία.
3. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται και να ανταλλάσσουν πληροφορίες για ζητήματα καλής μεταχείρισης των ζώων.
4. Τα μέρη συνεργάζονται επίσης για υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά θέματα και για θέματα καλής μεταχείρισης των ζώων μέσω των σχετικών πολυμερών πλαισίων, συμπεριλαμβανομένων του ΠΟΕ, της επιτροπής του Κώδικα Τροφίμων, της IPPC και του ΟΙΕ.

Άρθρο 20

Τελωνεία

Τα μέρη συνεργάζονται, με την επιφύλαξη των αντίστοιχων νομοθεσιών τους, στον τελωνειακό τομέα διμερώς αλλά και επί πολυμερούς βάσεως. Για τον σκοπό αυτό, συμφωνούν ιδίως να ανταλλάσσουν εμπειρίες και εξετάζουν τις δυνατότητες για την απλούστευση των τελωνειακών διαδικασιών, την εξασφάλιση της διαφάνειας και την ενίσχυση της συνεργασίας σε τομείς όπως η διευκόλυνση του εμπορίου, η ασφάλεια και η προστασία του διεθνούς εμπορίου και η καταπολέμηση της τελωνειακής απάτης.

Άρθρο 21**Διανοητική ιδιοκτησία**

1. Τα μέρη επιβεβαιώνουν τη σημασία των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεών τους σε σχέση με τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας, και ιδίως τα δικαιώματα δημιουργού και συγγενικά δικαιώματα, τα εμπορικά σήματα, τις γεωγραφικές ενδείξεις, τα βιομηχανικά σχέδια, τα δικαιώματα επί φυτικής ποικιλίας και τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας και την επιβολή τους, σύμφωνα με τα υψηλότερα διεθνή πρότυπα που εφαρμόζει κάθε μέρος αντίστοιχα.
2. Τα μέρη συμφωνούν να ανταλλάσσουν πληροφορίες και εμπειρίες σχετικά με τα θέματα διανοητικής ιδιοκτησίας που αφορούν τη διαχείριση, την προστασία και την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας μέσω των κατάλληλων μορφών συνεργασίας.

Άρθρο 22**Πολιτική ανταγωνισμού**

Τα μέρη ενθαρρύνουν τον θεμιτό ανταγωνισμό σε οικονομικές δραστηριότητες με την επιβολή των οικείων νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων περί ανταγωνισμού. Τα μέρη συμφωνούν να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με την πολιτική ανταγωνισμού και συναφή ζητήματα καθώς και να ενισχύσουν τη συνεργασία μεταξύ των οικείων αρχών ανταγωνισμού.

Άρθρο 23**Υπηρεσίες**

Τα μέρη καθιερώνουν ουσιαστικό διάλογο με στόχο την προώθηση των διμερών εμπορικών συναλλαγών στον τομέα των υπηρεσιών, καθώς και την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τα αντίστοιχα ρυθμιστικά τους περιβάλλοντα.

Άρθρο 24**Χρηματοοικονομικές υπηρεσίες**

Όσον αφορά τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες, τα δύο μέρη συμφωνούν να εξασφαλίσουν την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών σχετικά με τις αντίστοιχες εποπτικές και κανονιστικές συνθήκες, και να ενισχύσουν τη συνεργασία προκειμένου να βελτιώσουν τα λογιστικά, ελεγκτικά, εποπτικά και κανονιστικά συστήματα στον τραπεζικό και ασφαλιστικό τομέα, καθώς και σε άλλους τομείς της οικονομίας.

Άρθρο 25**Φορολογία**

1. Τα μέρη, προκειμένου να ενισχύσουν και να αναπτύξουν οικονομικές δραστηριότητες, λαμβάνοντας ταυτόχρονα υπόψη την ανάγκη ενός κατάλληλου κανονιστικού πλαισίου, δεσμεύονται να εφαρμόζουν τις αρχές της χρηστής διακυβέρνησης στον τομέα της φορολογίας, συμπεριλαμβανομένων της διαφάνειας, της ανταλλαγής πληροφοριών και της αποφυγής επιβλαβών φορολογικών πρακτικών.
2. Σύμφωνα με τις αντίστοιχες αρμοδιότητές τους, τα μέρη συνεργάζονται, μεταξύ άλλων μέσω των κατάλληλων διεθνών φόρουμ, για να βελτιώσουν τη διεθνή συνεργασία στον φορολογικό τομέα και να διευκολύνουν την εισπραξη νόμιμων φορολογικών εσόδων, τηρώντας παράλληλα τις αρχές της χρηστής διακυβέρνησης που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 26**Διαφάνεια**

Τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της διαφάνειας και της τήρησης των διαδικασιών κατά την εφαρμογή των νόμων και κανονισμών τους στον εμπορικό τομέα, όπως ορίζονται στο άρθρο X της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου («GATT 1994») και στο άρθρο III της Γενικής Συμφωνίας για τις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών («GATS») και, για τον σκοπό αυτό, συμφωνούν να προωθήσουν τη συνεργασία και την ανταλλαγή πληροφοριών με σκοπό την προώθηση της κανονιστικής ποιότητας και απόδοσης και των αρχών της ορθής διοικητικής συμπεριφοράς.

Άρθρο 27

Πρώτες ύλες

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι μια διαφανής, αγορακεντρική προσέγγιση αποτελεί τον καλύτερο τρόπο για να δημιουργηθούν ευνοϊκές συνθήκες για επενδύσεις στην παραγωγή και το εμπόριο πρώτων υλών, καθώς και για να προωθηθεί η αποτελεσματική κατανομή και χρήση των πρώτων υλών.
2. Τα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη τις αντίστοιχες οικονομικές τους πολιτικές και τους στόχους τους, και προκειμένου να προωθήσουν το εμπόριο, συμφωνούν να εντείνουν τη συνεργασία για θέματα που άπτονται των πρώτων υλών ούτως ώστε να ενισχυθεί ένα παγκόσμιο πλαίσιο βασισμένο σε κανόνες για το εμπόριο πρώτων υλών και να προαχθεί η διαφάνεια στις παγκόσμιες αγορές για πρώτες ύλες.
3. Η εν λόγω συνεργασία μπορεί να αφορά μεταξύ άλλων:
 - α) ζητήματα προσφοράς και ζήτησης, θέματα διμερών εμπορικών συναλλαγών και επενδύσεων, καθώς και ζητήματα κοινού ενδιαφέροντος που απορρέουν από το διεθνές εμπόριο·
 - β) τα αντίστοιχα κανονιστικά πλαίσια των μερών και
 - γ) τις βέλτιστες πρακτικές σε σχέση με τη βιώσιμη ανάπτυξη των εξορυκτικών βιομηχανιών, συμπεριλαμβανομένων της πολιτικής για τα ορυκτά, του καθορισμού χρήσεων γης και των διαδικασιών αδειοδότησης.
4. Τα μέρη θα συνεργάζονται μέσω διμερούς διαλόγου ή στο πλαίσιο των σχετικών πολυμερών ή διεθνών οργανισμών.

Άρθρο 28

Εμπόριο και βιώσιμη ανάπτυξη

1. Τα μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου τη δέσμευσή τους για την προώθηση της ανάπτυξης του διεθνούς εμπορίου και των επενδύσεων κατά τρόπον ώστε να συμβάλλουν στην επίτευξη του στόχου της βιώσιμης ανάπτυξης και επιδιώκουν να εξασφαλίσουν ότι ο στόχος αυτός ενσωματώνεται και αντικατοπτρίζεται στους σχετικούς τομείς των οικονομικών τους σχέσεων.
2. Τα μέρη αναγνωρίζουν το δικαίωμα κάθε μέρους να καθορίζει τα δικά του επίπεδα περιβαλλοντικής και εργασιακής προστασίας, καθώς και να θεσπίζει ή να τροποποιεί τους σχετικούς νόμους και πολιτικές, κατά τρόπο που να συνάδει με τη δέσμευσή τους προς τα διεθνώς αναγνωρισμένα πρότυπα και συμφωνίες.
3. Τα μέρη αναγνωρίζουν επίσης ότι θα πρέπει να αποφεύγουν να ενθαρρύνουν το εμπόριο ή τις επενδύσεις μειώνοντας ή προσφέροντας να μειώσουν τα επίπεδα προστασίας που παρέχει η εθνική περιβαλλοντική ή εργασιακή νομοθεσία.
4. Τα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες και πείρα σχετικά με τις ενέργειές τους για την προαγωγή της συνοχής και της αμοιβαίας υποστήριξης μεταξύ εμπορικών, κοινωνικών και περιβαλλοντικών στόχων, συμπεριλαμβανομένων των πτυχών που αναφέρονται στον τίτλο VIII, και ενισχύουν τον διάλογο και τη συνεργασία σε θέματα βιώσιμης ανάπτυξης που μπορεί να προκύψουν στο πλαίσιο των εμπορικών σχέσεων.

Άρθρο 29

Συνεργασία μεταξύ επιχειρήσεων

1. Τα μέρη ενθαρρύνουν την ενίσχυση των διασυνδέσεων μεταξύ επιχειρήσεων και προωθούν τις διασυνδέσεις μεταξύ κυβέρνησης και επιχειρήσεων μέσω ανταλλαγών επισκέψεων και δραστηριοτήτων με τη συμμετοχή επιχειρήσεων, μεταξύ άλλων και στο πλαίσιο της ASEM.
2. Η συνεργασία αυτή αποσκοπεί, ιδίως, στη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων («ΜΜΕ»). Στο πλαίσιο της συνεργασίας αυτής προβλέπονται μεταξύ άλλων:
 - α) η ενθάρρυνση της μεταφοράς τεχνολογίας·
 - β) η ανταλλαγή ορθών πρακτικών για την πρόσβαση στη χρηματοδότηση·

- γ) η προαγωγή της κοινωνικής ευθύνης και λογοδοσίας των επιχειρήσεων και
- δ) η ανάπτυξη της υφιστάμενης συνεργασίας στον τομέα των προτύπων και της διαπίστωσης της συμμόρφωσης.
3. Τα μέρη συμφωνούν να διευκολύνουν και να αναπτύξουν τον διάλογο και τη συνεργασία μεταξύ των αρμοδίων οργανισμών προώθησης του εμπορίου και των επενδύσεων.

Άρθρο 30

Κοινωνία των πολιτών

Τα μέρη ενθαρρύνουν το διάλογο μεταξύ κυβερνητικών και μη κυβερνητικών οργανώσεων, όπως συνδικαλιστικές οργανώσεις, εργοδότες, ενώσεις επιχειρήσεων και εμπορικά και βιομηχανικά επιμελητήρια, με στόχο την προώθηση του εμπορίου και των επενδύσεων σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Άρθρο 31

Τουρισμός

Αναγνωρίζοντας την αξία του τουρισμού στην εμπάδυνση της αμοιβαίας κατανόησης και εκτίμησης μεταξύ των λαών της Ένωσης και της Αυστραλίας και τα οικονομικά οφέλη που απορρέουν από την αύξηση του τουρισμού, τα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν με στόχο την αύξηση του τουρισμού και προς τις δύο κατευθύνσεις μεταξύ της Ένωσης και της Αυστραλίας.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ, ΤΗΝ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Άρθρο 32

Νομική συνεργασία

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία του ιδιωτικού διεθνούς δικαίου και τη νομική και δικαστική συνεργασία σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις όσον αφορά τη στήριξη ενός περιβάλλοντος που διευκολύνει το διεθνές εμπόριο όσο και τις επενδύσεις και την κινητικότητα των ατόμων. Τα μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν τη συνεργασία τους, μεταξύ άλλων με τη διαπραγμάτευση, την κύρωση και την εφαρμογή διεθνών συμφωνιών, όπως αυτές που εγκρίθηκαν στο πλαίσιο της Διάσκεψης της Χάγης για το ιδιωτικό διεθνές δίκαιο.
2. Τα μέρη συμφωνούν να διευκολύνουν και να ενθαρρύνουν τη διατηρητική επίλυση διεθνών εμπορικών διαφορών ιδιωτικού και αστικού δικαίου, όταν αυτό είναι δυνατό, σύμφωνα με τις ισχύουσες διεθνείς πράξεις.
3. Όσον αφορά τη δικαστική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις, τα μέρη προσπαθούν να βελτιώσουν τη συνεργασία για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή βάσει σχετικών πολυμερών πράξεων. Αυτό περιλαμβάνει, κατά περίπτωση, την προσχώρηση στις σχετικές πράξεις του ΟΗΕ και την εφαρμογή τους. Είναι επίσης δυνατό να περιλαμβάνει, ανάλογα με την περίπτωση, στήριξη για αντίστοιχες πράξεις του Συμβουλίου της Ευρώπης, καθώς και τη συνεργασία μεταξύ των σχετικών αρχών της Αυστραλίας και της Eurojust.

Άρθρο 33

Συνεργασία για την επιβολή του νόμου

Τα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν σε επίπεδο αρχών, φορέων και υπηρεσιών επιβολής του νόμου και να συμβάλουν στην εξάρθρωση και εξουδετέρωση διεθνικών δικτύων εγκλήματος που απειλούν αμφότερα τα μέρη. Η συνεργασία μπορεί να έχει τη μορφή αμοιβαίας συνδρομής σε έρευνες, αμοιβαίας πληροφόρησης όσον αφορά τεχνικές έρευνας, κοινής εκπαίδευσης και κατάρτισης του προσωπικού επιβολής του νόμου και κάθε είδους κοινής δραστηριότητας και βοήθειας που θα αποφασίσουν από κοινού τα μέρη.

Άρθρο 34

Καταπολέμηση της τρομοκρατίας, του διεθνικού οργανωμένου εγκλήματος και της διαφθοράς

1. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται για την πρόληψη και την καταστολή της τρομοκρατίας, όπως προβλέπεται στο άρθρο 9.
2. Τα μέρη επαναβεβαιώνουν τη δέσμευσή τους να συνεργάζονται για την πρόληψη και την καταπολέμηση του οργανωμένου, οικονομικού και χρηματοοικονομικού εγκλήματος, της διαφθοράς, της πλαστογράφησης και των παράνομων συναλλαγών, συμμορφούμενα πλήρως με τις ισχύουσες αμοιβαίες διεθνείς υποχρεώσεις τους στον τομέα αυτό, μεταξύ άλλων όσον αφορά την αποτελεσματική συνεργασία για την κατάσχεση περιουσιακών στοιχείων ή κεφαλαίων που είναι προϊόν πράξεων διαφθοράς.
3. Στο πλαίσιο της πρόληψης, ανίχνευσης, διερεύνησης και δίωξης τρομοκρατικών ή άλλων σοβαρών διεθνικών εγκλημάτων, τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αυστραλίας για την επεξεργασία και τη διαβίβαση των καταστάσεων με τα ονόματα των επιβατών (PNR) από τους αερομεταφορείς στην Αυστραλιανή Υπηρεσία Τελωνείων και Προστασίας των Συνόρων της Αυστραλίας.
4. Τα μέρη προωθούν την εφαρμογή της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για την καταπολέμηση του διεθνικού οργανωμένου εγκλήματος και των συμπληρωματικών πρωτοκόλλων της, καθώς και την προώθηση ισχυρών και αποτελεσματικών μηχανισμών ελέγχου.
5. Τα μέρη προωθούν επίσης την εφαρμογή της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών κατά της διαφθοράς, συμπεριλαμβανομένης της λειτουργίας ισχυρού μηχανισμού ελέγχου, λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές της διαφάνειας και τη συμμετοχή της κοινωνίας των πολιτών.

Άρθρο 35

Καταπολέμηση των παράνομων ναρκωτικών

1. Στο πλαίσιο των αντίστοιχων εξουσιών και αρμοδιοτήτων τους, τα μέρη συνεργάζονται για τη διασφάλιση ισόρροπης και ολοκληρωμένης προσέγγισης με σκοπό την ελαχιστοποίηση της βλάβης για τα άτομα, τις οικογένειες και τις κοινότητες από την παράνομη διακίνηση ναρκωτικών. Οι πολιτικές και οι δράσεις για τα ναρκωτικά αποσκοπούν στην ενίσχυση των δομών για την καταπολέμηση των παράνομων ναρκωτικών, στη μείωση της προμήθειας, της διακίνησης και της ζήτησης των παράνομων ναρκωτικών, στην αντιμετώπιση των επιπτώσεων της τοξικομανίας στην υγεία και την κοινωνία, στη δημιουργία προϋποθέσεων αποτοξίνωσης από τον εθισμό, καθώς και στη συνεχή συνεργασία για την αποτελεσματική καταπολέμηση της εκτροπής των πρόδρομων χημικών ουσιών που χρησιμοποιούνται για την παράνομη παρασκευή ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών.
2. Τα μέρη συνεργάζονται με σκοπό την εξάρθρωση των διεθνών εγκληματικών δικτύων που εμπλέκονται στη διακίνηση ναρκωτικών, μεταξύ άλλων, μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών και μυστικών πληροφοριών, της κατάρτισης ή της ανταλλαγής βέλτιστων πρακτικών, συμπεριλαμβανομένων των ειδικών τεχνικών έρευνας. Ιδιαίτερη προσπάθεια καταβάλλεται κατά της διείσδυσης της παράνομης οικονομίας από εγκληματίες.
3. Τα μέρη συνεργάζονται για την αντιμετώπιση του ζητήματος των νέων ψυχοτρόπων ουσιών, μεταξύ άλλων μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών και στοιχείων, ανάλογα με την περίπτωση.

Άρθρο 36

Καταπολέμηση του εγκλήματος στον κυβερνοχώρο

1. Τα μέρη εντείνουν τη συνεργασία για να αποτρέψουν και να καταπολεμήσουν το έγκλημα υψηλής τεχνολογίας, το έγκλημα στον κυβερνοχώρο και το ηλεκτρονικό έγκλημα, καθώς και τη διάδοση παράνομου περιεχομένου, συμπεριλαμβανομένου του τρομοκρατικού περιεχομένου μέσω του Διαδικτύου, ανταλλάσσοντας πληροφορίες και πρακτικές εμπειρίες σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία και τις διεθνείς υποχρεώσεις τους για τα ανθρώπινα δικαιώματα, εντός των ορίων της ευθύνης τους.
2. Τα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες στους τομείς της εκπαίδευσης και κατάρτισης ερευνητών εγκλημάτων στον κυβερνοχώρο, της διερεύνησης του ηλεκτρονικού εγκλήματος και της ψηφιακής εγκληματολογίας.
3. Τα μέρη προωθούν τη Σύμβαση της Βουδαπέστης για το έγκλημα στον κυβερνοχώρο ως παγκόσμιο πρότυπο για την καταπολέμηση του ηλεκτρονικού εγκλήματος σε όλα τα κατάλληλα επίπεδα.

Άρθρο 37

Καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας

1. Τα μέρη επαναβεβαιώνουν την ανάγκη συνεργασίας με στόχο την πρόληψη της χρήσης των χρηματοπιστωτικών τους συστημάτων για τη νομιμοποίηση εσόδων από εγκληματικές δραστηριότητες παντός είδους, μεταξύ των οποίων η διακίνηση ναρκωτικών και η δωροδοκία, καθώς και την καταπολέμηση της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας. Η συνεργασία αυτή επεκτείνεται στην κατάσχεση περιουσιακών στοιχείων ή κεφαλαίων που προέρχονται από εγκληματικές δραστηριότητες.
2. Τα μέρη ανταλλάσσουν σχετικές πληροφορίες εντός των αντίστοιχων νομοθετικών πλαισίων και εφαρμόζουν τα κατάλληλα μέτρα για την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας, σύμφωνα με τα πρότυπα που έχουν εγκρίνει οι σχετικοί διεθνείς οργανισμοί που δραστηριοποιούνται στον τομέα αυτό, όπως η Ομάδα Χρηματοοικονομικής Δράσης (FATF).

Άρθρο 38

Μετανάστευση και άσυλο

1. Τα μέρη συμφωνούν να ενιατικοποιήσουν τον διάλογο και τη συνεργασία σε θέματα μετανάστευσης, ασύλου, συμμετοχής και σε θέματα πολυμορφίας.
2. Η συνεργασία μπορεί να περιλαμβάνει την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με προσεγγίσεις όσον αφορά την παράτυπη μετανάστευση, τη λαθραία διακίνηση ανθρώπων, την εμπορία ανθρώπων, το άσυλο, την κοινωνική και οικονομική συμμετοχή των μεταναστών, τη διαχείριση των συνόρων, των θεωρήσεων, τη χρήση βιομετρικών στοιχείων και την ασφάλεια των εγγράφων.
3. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται ώστε να προλαμβάνουν και να ελέγχουν την παράτυπη μετανάστευση. Προς τον σκοπό αυτό:
 - α) Η Αυστραλία επιτρέπει την επανεισοχή των υπηκόων της που βρίσκονται παράτυπα στο έδαφος κράτους μέλους, μετά από αίτηση του τελευταίου και χωρίς περιττές διατυπώσεις που προκαλούν αδικαιολόγητη καθυστέρηση·
 - β) κάθε κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισοχή των υπηκόων του που βρίσκονται παράτυπα στο έδαφος της Αυστραλίας, μετά από αίτηση της τελευταίας και χωρίς περιττές διατυπώσεις που προκαλούν αδικαιολόγητη καθυστέρηση· και
 - γ) τα κράτη μέλη και η Αυστραλία χορηγούν στους υπηκόους τους τα κατάλληλα έγγραφα ταυτότητας για τέτοιους σκοπούς.
4. Τα μέρη, κατόπιν αιτήματος ενός εκ των μερών, διερευνούν τη δυνατότητα σύναψης συμφωνίας μεταξύ της Αυστραλίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με την επανεισοχή. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει εξέταση των κατάλληλων ρυθμίσεων για την επανεισοχή υπηκόων τρίτων χωρών και ανιθαγενών.

Άρθρο 39

Προξενική προστασία

1. Η Αυστραλία συμφωνεί ότι οι διπλωματικές και προξενικές αρχές του εκπροσωπούμενου κράτους μέλους μπορούν να παρέχουν προξενική προστασία⁽¹⁾ στην Αυστραλία εξ ονόματος των άλλων κρατών μελών που δεν διαθέτουν προσιτή μόνιμη αντιπροσωπεία στην Αυστραλία.
2. Η Ένωση και τα κράτη μέλη συμφωνούν ότι οι διπλωματικές και προξενικές αρχές της Αυστραλίας μπορούν να παρέχουν προξενική προστασία εξ ονόματος τρίτης χώρας και ότι οι τρίτες χώρες μπορούν να παρέχουν προξενική προστασία εξ ονόματος της Αυστραλίας στην Ένωση, σε τόπους όπου η Αυστραλία ή η ενδιαφερόμενη τρίτη χώρα δεν διαθέτει προσιτή μόνιμη αντιπροσωπεία.
3. Οι παράγραφοι 1 και 2 αποβλέπουν στην καιάργηση τυχόν υποχρεώσεων κοινοποίησης ή συναίνεσης που ενδέχεται να ισχύουν διαφορετικά.
4. Τα μέρη συμφωνούν να διευκολύνουν τον διάλογο επί προξενικών υποθέσεων μεταξύ των αντίστοιχων αρμόδιων αρχών τους.

(¹) Η Αυστραλία μπορεί να συμφωνήσει σχετικά με τη χρήση του όρου «προξενική προστασία» στο παρόν άρθρο, αντί του όρου «προξενικά καθήκοντα», υπό τον όρο ότι η πρώτη καλύπτει τις λειτουργίες που αναφέρονται στο άρθρο 9 της οδηγίας (ΕΕ) αριθ. 2015/637 του Συμβουλίου, της 20ής Απριλίου 2015, περί των μέτρων συντονισμού και συνεργασίας προς διευκόλυνση της προξενικής προστασίας για μη αντιπροσωπευόμενους πολίτες της Ένωσης σε τρίτες χώρες και την κατάργηση της απόφασης 95/553/ΕΚ και ότι οι λειτουργίες αυτές περιλαμβάνουν την έκδοση διαβατηρίων έκτακτης ανάγκης και/ή ταξιδιωτικών εγγράφων.

Άρθρο 40

Προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

1. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν με στόχο να εξασφαλίσουν ότι τα επίπεδα προστασίας των προσωπικών δεδομένων είναι σύμφωνα με τα σχετικά διεθνή πρότυπα, καθώς και τις κατευθυντήριες γραμμές του ΟΟΣΑ για την προστασία της ιδιωτικής ζωής και τη διαμεθοριακή ροή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.
2. Η συνεργασία για την προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα μπορεί να περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειρογνώσις. Μπορεί επίσης να περιλαμβάνει συνεργασία μεταξύ των αντίστοιχων ρυθμιστικών αρχών φορέων όπως η ομάδα εργασίας του ΟΟΣΑ για την ασφάλεια και την προστασία της ιδιωτικής ζωής στην ψηφιακή οικονομία και το παγκόσμιο δίκτυο επιβολής προστασίας της ιδιωτικής ζωής.

ΤΙΤΛΟΣ VI

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ, ΤΗΣ ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΤΗΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΣ

Άρθρο 41

Επιστήμη, έρευνα και καινοτομία

1. Τα μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν τη συνεργασία τους στους τομείς της επιστήμης, της έρευνας και της καινοτομίας για να ενισχυθεί ή να συμπληρωθεί η συμφωνία περί επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αυστραλίας.
2. Η ενισχυμένη συνεργασία επιδιώκει, μεταξύ άλλων:
 - a) να αντιμετωπιστούν σημαντικές κοινές κοινωνικές προκλήσεις για την Αυστραλία και την Ένωση, όπως αναθεωρήθηκαν και συμφωνήθηκαν από τη μεικτή επιτροπή επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας που έχει συσταθεί δυνάμει του άρθρου 5 της συμφωνίας σχετικά με την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αυστραλίας·
 - β) να συμπεριληφθεί ένα φάσμα δημόσιων και ιδιωτικών παραγόντων στον τομέα της καινοτομίας, συμπεριλαμβανομένων των ΜΜΕ, με σκοπό τη διευκόλυνση της αξιοποίησης των συνεργατικών ερευνητικών αποτελεσμάτων και την επίτευξη αμοιβαία επωφελών εμπορικών και/ή ευρύτερα κοινωνικών αποτελεσμάτων·
 - γ) να ενισχυθεί περαιτέρω το πεδίο εφαρμογής για ερευνητές της Αυστραλίας και της Ένωσης ώστε να αξιοποιήσουν τις δυνατότητες που παρέχονται από τα προγράμματα έρευνας και καινοτομίας κάθε μέρους, μεταξύ άλλων, με τα εξής:
 - i) πλήρεις πληροφορίες σχετικά με τα προγράμματα και τις ευκαιρίες συμμετοχής·
 - ii) έγκαιρη πληροφόρηση σχετικά με τις αναδυόμενες στρατηγικές προτεραιότητες·
 - iii) διερεύνηση των προοπτικών για τη χρήση και την ενίσχυση μηχανισμών συνεργασίας όπως η αδελφοποίηση, κοινές προσκλήσεις και συντονισμένες προσκλήσεις υποβολής προτάσεων· και
 - δ) να διερευνηθεί το πεδίο συνεργασίας μεταξύ της Αυστραλίας και της Ένωσης ώστε να δρομολογήσουν και να συμμετάσχουν σε ευρύτερη περιφερειακή και διεθνή συνεργασία στον τομέα της έρευνας και της καινοτομίας.
3. Τα μέρη, σύμφωνα με τους αντίστοιχους νόμους και κανονισμούς τους, ενθαρρύνουν τη συμμετοχή του ιδιωτικού και του δημοσίου τομέα και της κοινωνίας των πολιτών εντός της επικράτειάς τους σε δραστηριότητες για την ενίσχυση της συνεργασίας.
4. Η ενισχυμένη συνεργασία επικεντρώνεται σε όλους τους τομείς της μη στρατιωτικής έρευνας και καινοτομίας, που περιλαμβάνουν, αλλά δεν περιορίζονται, τα εξής:
 - a) αντιμετώπιση των κοινωνικών προκλήσεων σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος και ενίσχυση των τεχνολογιών γενικής εφαρμογής, περιλαμβανομένης της διαστημικής επιστήμης·
 - β) ερευνητικές υποδομές, συμπεριλαμβανομένων των ηλεκτρονικών υποδομών, και ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με ζητήματα όπως η πρόσβαση, η διαχείριση, η χρηματοδότηση και η ιεράρχηση των ερευνητικών υποδομών· και
 - γ) ενίσχυση της κινητικότητας των ερευνητών μεταξύ της Αυστραλίας και της Ένωσης.

Άρθρο 42

Κοινωνία της πληροφορίας

1. Αναγνωρίζοντας ότι οι τεχνολογίες της πληροφορίας και των επικοινωνιών αποτελούν κεντρικά στοιχεία της σύγχρονης ζωής και έχουν ζωτική σημασία για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη, τα μέρη συμφωνούν να ανταλλάσσουν απόψεις για τις αντίστοιχες πολιτικές τους σε αυτόν τον τομέα.
2. Η συνεργασία στον εν λόγω τομέα μπορεί να επικεντρωθεί, μεταξύ άλλων, στα εξής:
 - α) ανταλλαγή απόψεων για τις διάφορες πτυχές της κοινωνίας της πληροφορίας, ιδίως τις πολιτικές και τις κανονιστικές διατάξεις του τομέα των ηλεκτρονικών επικοινωνιών, στον οποίο συγκαταλέγονται η καθολική υπηρεσία, η χορήγηση γενικών και ειδικών αδειών, η προστασία της ιδιωτικής ζωής και των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, η ηλεκτρονική διακυβέρνηση και η ανοικτή διακυβέρνηση, η ασφάλεια του διαδικτύου και η ανεξαρτησία και η αποιλεοματικότητα των κανονιστικών αρχών·
 - β) διασύνδεση και διαλειτουργικότητα των ερευνητικών δικτύων, των υποδομών και υπηρεσιών πληροφορικής και επιστημονικών δεδομένων, μεταξύ άλλων και σε περιφερειακό πλαίσιο·
 - γ) τυποποίηση, πιστοποίηση και διάδοση των νέων τεχνολογιών των πληροφοριών και επικοινωνιών·
 - δ) πτυχές ασφάλειας, εμπιστοσύνης και προστασίας της ιδιωτικής ζωής των τεχνολογιών των πληροφοριών και επικοινωνιών, συμπεριλαμβανομένης της προώθησης της επιγραμμικής ασφάλειας, της καταπολέμησης της κατάχρησης της τεχνολογίας των πληροφοριών, και όλες τις μορφές ηλεκτρονικών μέσων και ανταλλαγής πληροφοριών· και
 - ε) ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τα μέτρα για την αντιμετώπιση του προβλήματος του κόστους της διεθνούς περιαγωγής της κινητής τηλεφωνίας, συμπεριλαμβανομένων θεμάτων «πίσω από τα σύνορα» όπως οι φραγμοί στο εμπόριο.

ΤΙΤΛΟΣ VII

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Άρθρο 43

Εκπαίδευση, κατάρτιση και νεολαία

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν την καθοριστική συμβολή της εκπαίδευσης και της κατάρτισης στη δημιουργία ποιοτικών θέσεων εργασίας και βιώσιμης ανάπτυξης για τις οικονομίες που βασίζονται στη γνώση, και αναγνωρίζουν ότι έχουν κοινό συμφέρον για συνεργασία στους τομείς της εκπαίδευσης, της κατάρτισης και σχετικών θεμάτων που αφορούν τη νεολαία.
2. Ανάλογα με τα αμοιβαία συμφέροντά τους και τους στόχους των εκπαιδευτικών τους πολιτικών, τα μέρη αναλαμβάνουν να συνεχίσουν τον διάλογο ΕΕ-Αυστραλίας για θέματα πολιτικής στους τομείς της εκπαίδευσης και της κατάρτισης και να υποστηρίξουν τις κατάλληλες δραστηριότητες συνεργασίας στον τομέα της εκπαίδευσης, της κατάρτισης και της νεολαίας. Η συνεργασία αυτή αφορά όλους τους τομείς εκπαίδευσης και μπορεί να λάβει τη μορφή, μεταξύ άλλων:
 - α) κινητικότητας των ατόμων μέσω της προαγωγής και της διευκόλυνσης της ανταλλαγής φοιτητών, ακαδημαϊκού και διοικητικού προσωπικού των ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, καθηγητών και εργαζομένων με νέους·
 - β) κοινών προγραμμάτων συνεργασίας μεταξύ ιδρυμάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης της Ένωσης και της Αυστραλίας, με σκοπό να προωθηθούν η κατάρτιση προγραμμάτων σπουδών, τα κοινά προγράμματα σπουδών και πτυχίων και η κινητικότητα των καθηγητών και φοιτητών·
 - γ) θεσμικής συνεργασίας, δεσμών και εταιρικών σχέσεων με σκοπό την ανταλλαγή εμπειριών και τεχνογνωσίας, καθώς και αποτελεσματικών σχέσεων μεταξύ της εκπαίδευσης, της έρευνας και της καινοτομίας· και
 - δ) στήριξης για πολιτικές μεταρρυθμίσεις μέσω του διαλόγου, μελετών, συνδιασκέψεων, σεμιναρίων, ομάδων εργασίας, μεθόδων συγκριτικής αξιολόγησης και ανταλλαγής πληροφοριών και ορθών πρακτικών, ιδίως όσον αφορά τις διαδικασίες της Μπολόνιας και της Κοπεγχάγης και τα ενωσιακά εργαλεία διαφάνειας.

Άρθρο 44

Συνεργασία στους τομείς του πολιτισμού, των οπτικοακουστικών μέσων και των μέσων ενημέρωσης

1. Τα μέρη συμφωνούν να προάγουν τη στενότερη συνεργασία στους τομείς του πολιτισμού και της δημιουργίας, ούτως ώστε να ενισχυθεί, μεταξύ άλλων, η αμοιβαία κατανόηση και γνώση των αντίστοιχων πολιτισμών τους.
2. Τα μέρη επιδιώκουν τη λήψη των κατάλληλων μέτρων με στόχο την προώθηση των πολιτιστικών ανταλλαγών και αναλαμβάνουν κοινές πρωτοβουλίες σε διάφορους πολιτιστικούς τομείς, με τη χρήση των διαθέσιμων μέσων και πλαισίων συνεργασίας.
3. Τα μέρη προσπαθούν να προωθούν την κινητικότητα των επαγγελματιών του πολιτισμού και των έργων τέχνης μεταξύ της Αυστραλίας και της Ένωσης και των κρατών μελών της.
4. Τα μέρη ενθαρρύνουν τον διαπολιτισμικό διάλογο μεταξύ των οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών, καθώς και μεμονωμένων ατόμων των μερών.
5. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν, ιδίως μέσω του πολιτικού διαλόγου, στο πλαίσιο σχετικών διεθνών φόρουμ, όπως, ειδικότερα, η Εκπαιδευτική, Επιστημονική και Επιμορφωτική Οργάνωση των Ηνωμένων Εθνών (UNESCO), ούτως ώστε να επιδιώξουν κοινούς στόχους και να προωθήσουν την πολιτιστική πολυμορφία, μεταξύ άλλων μέσω της εφαρμογής της σύμβασης της UNESCO για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης.
6. Τα μέρη ενθαρρύνουν, υποστηρίζουν και διευκολύνουν τις ανταλλαγές, τη συνεργασία και τον διάλογο μεταξύ των σχετικών ιδρυμάτων και επαγγελματιών στον οπτικοακουστικό τομέα και στα μέσα μαζικής ενημέρωσης.
7. Τα μέρη συμφωνούν να υποστηρίξουν την πολιτιστική συνεργασία στο πλαίσιο της ASEM, ιδίως μέσω των δραστηριοτήτων του Ιδρύματος Ασίας-Ευρώπης («ASEF»).

ΤΙΤΛΟΣ VIII

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΒΙΩΣΙΜΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ, ΤΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

Άρθρο 45

Περιβάλλον και φυσικοί πόροι

1. Τα μέρη συμφωνούν σχετικά με την ανάγκη προστασίας, διατήρησης και βιώσιμης διαχείρισης των φυσικών πόρων και της βιολογικής ποικιλομορφίας, ως βάση για την ανάπτυξη των σημερινών και των μελλοντικών γενεών.
2. Τα μέρη ενισχύουν τη συνεργασία τους για την προστασία του περιβάλλοντος και την ενσωμάτωση των περιβαλλοντικών ζητημάτων σε όλους τους τομείς συνεργασίας, μεταξύ άλλων σε διεθνές και περιφερειακό πλαίσιο, ιδίως όσον αφορά:
 - α) τη διατήρηση διαλόγου υψηλού επιπέδου για θέματα περιβάλλοντος·
 - β) τη συμμετοχή σε και υλοποίηση πολυμερών περιβαλλοντικών συμφωνιών και, ανάλογα με την περίπτωση, την αναζήτηση κοινού εδάφους μεταξύ των μερών σχετικά με περιβαλλοντικά θέματα, όπως τη συμμετοχή σε πολυμερή φόρουμ·
 - γ) την προώθηση και την ενθάρρυνση της πρόσβασης σε γενετικούς πόρους και της βιώσιμης χρήσης αυτών, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και τις διεθνείς συνθήκες που εφαρμόζονται στον τομέα αυτό, τις οποίες τα μέρη έχουν επικυρώσει ή προσχωρήσει σε αυτές· και
 - δ) την προώθηση των ανταλλαγών πληροφοριών, τεχνικής εμπειρογνομοσύνης και περιβαλλοντικών πρακτικών σε τομείς όπως:
 - i) η εφαρμογή και η επιβολή της περιβαλλοντικής νομοθεσίας·
 - ii) η επάρκεια και η βιώσιμη κατανάλωση και παραγωγή πόρων·
 - iii) η διατήρηση και η βιώσιμη χρήση της βιοποικιλότητας·
 - iv) τα χημικά προϊόντα και η διαχείριση των αποβλήτων·
 - v) η πολιτική των υδάτων· και
 - vi) η διατήρηση των ακτών και του θαλάσσιου περιβάλλοντος και ο έλεγχος της ρύπανσης και της υποβάθμισης.

Άρθρο 46

Κλιματική αλλαγή

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν την κοινή παγκόσμια απειλή που συνιστά η κλιματική αλλαγή, καθώς και την ανάγκη να αναλάβουν δράση όλες οι χώρες για τον περιορισμό των εκπομπών ώστε να σταθεροποιηθούν οι συγκεντρώσεις αερίων του θερμοκηπίου στην ατμόσφαιρα σε επίπεδα που θα αποτρέψουν την επικίνδυνη ανθρωπογενή παρέμβαση στο κλιματικό σύστημα. Στο πλαίσιο των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους και με την επιφύλαξη των συζητήσεων σε άλλα φόρουμ, όπως η σύμβαση-πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών για την κλιματική αλλαγή (UNFCCC), τα μέρη αυξάνουν τη συνεργασία στον τομέα αυτό. Στόχος της εν λόγω συνεργασίας είναι, μεταξύ άλλων, τα εξής:
- α) η καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής, με γενικό στόχο τη σταθεροποίηση των συγκεντρώσεων των αερίων του θερμοκηπίου στην ατμόσφαιρα, λαμβανομένων υπόψη των πλέων πρόσφατων επιστημονικών πληροφοριών και της ανάγκης μετάβασης σε οικονομίες χαμηλών εκπομπών, με παράλληλη συνέχιση της βιώσιμης οικονομικής ανάπτυξης μέσω εθνικά κατάλληλων δράσεων μετριασμού και προσαρμογής·
 - β) η ανταλλαγή πληροφοριών και ειδικών γνώσεων όσον αφορά τον σχεδιασμό, την εφαρμογή και την εξέλιξη των αντίστοιχων εγχώριων πολιτικών μετριασμού και προσαρμογής, συμπεριλαμβανομένων μηχανισμών που βασίζονται στην αγορά, ανάλογα με την περίπτωση·
 - γ) η ανταλλαγή πληροφοριών και ειδικών γνώσεων όσον αφορά τα μέσα χρηματοδότησης του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα για τη δράση για το κλίμα·
 - δ) η συνεργασία με αντικείμενο την έρευνα, την ανάπτυξη, τη διάδοση, τη χρήση και τη μεταφορά τεχνολογίας χαμηλών εκπομπών άνθρακα, προκειμένου να μετριαστούν οι εκπομπές αερίων θερμοκηπίου, και η ενθάρρυνση της αποτελεσματικής χρήσης των πόρων, με παράλληλη διατήρηση της οικονομικής ανάπτυξης·
 - ε) η ανταλλαγή εμπειριών, εμπειρογνωμοσύνης και βέλτιστων πρακτικών, κατά περίπτωση, όσον αφορά την παρακολούθηση και την ανάλυση των επιπτώσεων των αερίων θερμοκηπίου, καθώς και η ανάπτυξη προγραμματίων μετριασμού και προσαρμογής και στρατηγικών χαμηλών εκπομπών·
 - στ) η υποστήριξη, εάν χρειάζεται, δράσεων μετριασμού και προσαρμογής τις οποίες αναλαμβάνουν οι αναπτυσσόμενες χώρες·
 - ζ) η συνεργασία για την επίτευξη μιας ισχυρής και νομικά δεσμευτικής διεθνούς συμφωνίας για το κλίμα που θα ισχύει σε όλες τις χώρες.
2. Για τους σκοπούς αυτούς, τα μέρη συμφωνούν να διατηρήσουν τακτικό διάλογο και συνεργασία σε πολιτικό και τεχνικό επίπεδο, τόσο διμερώς όσο και σε πολυμερή φόρουμ.

Άρθρο 47

Πολιτική προστασία

Τα μέρη αναγνωρίζουν την ανάγκη να ελαχιστοποιηθεί ο αντίκτυπος των φυσικών και ανθρωπογενών καταστροφών. Τα μέρη επιβεβαιώνουν την κοινή τους δέσμευση για την προώθηση μέτρων πρόληψης, μετριασμού, ετοιμότητας και αντίδρασης με σκοπό την αύξηση της ανθεκτικότητας της κοινωνίας και των υποδομών, καθώς και για τη συνεργασία, κατά περίπτωση, σε διμερή και πολυμερή πολιτικά επίπεδα ώστε να υλοποιηθούν οι εν λόγω στόχοι.

Άρθρο 48

Ενέργεια

Τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία του ενεργειακού τομέα και του ρόλου της εύρυθμης λειτουργίας της αγοράς ενέργειας στη βιώσιμη ανάπτυξη, την οικονομική μεγέθυνση, τη συμβολή στην επίτευξη διεθνώς συμφωνημένων αναπτυξιακών στόχων, καθώς και της συνεργασίας για την αντιμετώπιση παγκόσμιων περιβαλλοντικών και κλιματικών προκλήσεων, και προσπαθούν, στο πλαίσιο των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους, να εντείνουν τη συνεργασία στον τομέα αυτό, με τους εξής στόχους:

- α) την ανάπτυξη πολιτικών για την αύξηση της ενεργειακής ασφάλειας·
- β) την προώθηση του παγκόσμιου εμπορίου και των επενδύσεων στον τομέα της ενέργειας·
- γ) τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας·
- δ) τη βελτίωση της λειτουργίας των παγκόσμιων ενεργειακών αγορών·

- ε) την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών πολιτικής μέσω των υφιστάμενων πολυμερών φόρουμ για την ενέργεια·
- στ) την προώθηση της ανάπτυξης και της εφαρμογής καθαρών, ποικίλων και οικονομικά αποδοτικών και βιώσιμων ενεργειακών τεχνολογιών, συμπεριλαμβανομένων των τεχνολογιών ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και χαμηλών εκπομπών·
- ζ) την επίτευξη ορθολογικής χρήσης της ενέργειας με τη συμβολή τόσο της προσφοράς όσο και της ζήτησης, με βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης στην παραγωγή, μεταφορά, διανομή και τελική χρήση της ενέργειας· και
- η) την ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών για την αναζήτηση ενεργειακών πόρων και την παραγωγή ενέργειας.

Άρθρο 49

Μεταφορές

1. Τα μέρη προσπαθούν να συνεργαστούν σε όλους τους συναφείς τομείς της πολιτικής μεταφορών, μεταξύ των οποίων η ολοκληρωμένη πολιτική μεταφορών, με στόχο τη βελτίωση της κυκλοφορίας εμπορευμάτων και επιβατών, την προώθηση της ασφάλειας και της προστασίας των θαλάσσιων και αεροπορικών μεταφορών και την προστασία του περιβάλλοντος και την αύξηση της αποτελεσματικότητας των συστημάτων μεταφορών τους.
2. Η συνεργασία μεταξύ των μερών στον εν λόγω τομέα έχει ως στόχο την προώθηση:
 - α) ανταλλαγών πληροφοριών σχετικά με τις αντίστοιχες πολιτικές και πρακτικές μεταφορών, περιλαμβανομένης της έγκαιρης παροχής συμβουλών των προτεινόμενων αλλαγών στα ρυθμιστικά καθεστώτα που επηρεάζουν τους αντίστοιχους τομείς μεταφορών τους·
 - β) της ενίσχυσης των σχέσεων στον τομέα των αερομεταφορών μεταξύ της Αυστραλίας και της Ένωσης, της ενίσχυσης της πρόσβασης στις αγορές και των επενδυτικών ευκαιριών, της διευρύνσης και εμβάθυνσης της κανονιστικής συνεργασίας στον τομέα της ασφάλειας της αεροπορίας, της ασφάλειας και της οικονομικής ρύθμισης του κλάδου των αεροπορικών μεταφορών, με στόχο τη στήριξη της σύγκλισης των κανονιστικών ρυθμίσεων και την άρση των εμποδίων στην επιχειρηματική δραστηριότητα, καθώς και τη συνεργασία στη διαχείριση της εναέριας κυκλοφορίας·
 - γ) του διαλόγου και της συνεργασίας για την επίτευξη των στόχων της απεριόριστης πρόσβασης στις διεθνείς θαλάσσιες αγορές και το εμπόριο, με βάση τον θεμιτό ανταγωνισμό επί εμπορικής βάσεως·
 - δ) του διαλόγου και της συνεργασίας σε θέματα μεταφορών που σχετίζονται με το περιβάλλον·
 - ε) του διαλόγου και της συνεργασίας με στόχο την αμοιβαία αναγνώριση των αδειών οδήγησης· και
 - στ) της συνεργασίας στο πλαίσιο διεθνών φόρουμ μεταφορών.

Άρθρο 50

Γεωργία και αγροτική ανάπτυξη

1. Τα μέρη συμφωνούν να ενθαρρύνουν τη συνεργασία στους τομείς της γεωργίας και της ανάπτυξης της υπαίθρου.
2. Στους τομείς στους οποίους θα μπορούσαν να εξεταστούν οι δυνατότητες για δραστηριότητες συνεργασίας περιλαμβάνονται, χωρίς όμως να περιορίζονται σε αυτές, η γεωργική και αγροτική αναπτυξιακή πολιτική, οι γεωγραφικές ενδείξεις, η διαφοροποίηση και η αναδιάρθρωση των γεωργικών τομέων και η βιώσιμη γεωργία.

Άρθρο 51

Βιώσιμη διαχείριση των δασών

Τα μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν τη συνεργασία, σε εθνικό και διεθνές επίπεδο, για τη βιώσιμη διαχείριση των δασών και των συναφών πολιτικών και κανονισμών, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων για την καταπολέμηση της παράνομης υλοτομίας και του σχετικού εμπορίου, καθώς και την προώθηση της χρηστής διακυβέρνησης των δασών.

Άρθρο 52

Θαλάσσιες υποθέσεις και αλιεία

1. Τα μέρη ενισχύουν τον διάλογο και τη συνεργασία σε θέματα κοινού ενδιαφέροντος στους τομείς της αλιείας και των θαλάσσιων υποθέσεων. Τα μέρη αποσκοπούν στην προώθηση της μακροπρόθεσμης διατήρησης και της βιώσιμης διαχείρισης των θαλάσσιων βιολογικών πόρων, την ανταλλαγή πληροφοριών μέσω περιφερειακών οργανώσεων διαχείρισης της αλιείας (εφεξής «ΠΟΔΑ») και ρυθμίσεων και στα πολυμερή φόρουμ, όπως ο Οργανισμός Επισιτισμού και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών (εφεξής «FAO»), την προώθηση των προσπαθειών για την πρόληψη, την αποτροπή και την εξάλειψη της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας («ΠΛΑ αλιεία»), τη διαχείριση με βάση το οικοσύστημα και την προώθηση της συνεργασίας στον τομέα της έρευνας όσον αφορά τη βιωσιμότητα των θαλασσών και της αλιείας.
2. Τα μέρη συνεργάζονται με σκοπό:
 - α) να ενθαρρύνουν την ανάπτυξη και την εφαρμογή αποτελεσματικών μέτρων, καθώς και τη συμμόρφωση με αυτά, με σκοπό να εξασφαλίσουν τη μακροπρόθεσμη διατήρηση και τη βιώσιμη διαχείριση των αλιευτικών πόρων στο πλαίσιο της αρμοδιότητας των ΠΟΔΑ ή ρυθμίσεων στις οποίες είναι συμβαλλόμενο μέρος·
 - β) να διασφαλίσουν την πολυμερή διαχείριση, εντός των σχετικών ΠΟΔΑ, των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων ιχθύων σε ολόκληρη την ακτίνα εξάπλωσής τους·
 - γ) να προωθήσουν μια ολοκληρωμένη προσέγγιση στις θαλάσσιες υποθέσεις σε διεθνές επίπεδο· και
 - δ) να καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για τη διευκόλυνση της προσχώρησης σε ΠΟΔΑ, εφόσον κρίνεται σκόπιμο, όταν ένα από τα μέρη είναι μέλος και το άλλο συνεργαζόμενο μέρος.
3. Τα μέρη διεξάγουν τακτικό διάλογο σε συνδυασμό με άλλες συνεδριάσεις σε επίπεδο ανωτέρων υπαλλήλων, προκειμένου να ενισχύσουν τον διάλογο και τη συνεργασία, καθώς και την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών σχετικά με την αλιευτική πολιτική και τις θαλάσσιες υποθέσεις.

Άρθρο 53

Απασχόληση και κοινωνικές υποθέσεις

1. Τα μέρη συμφωνούν να αυξήσουν τη συνεργασία στον τομέα της απασχόλησης και των κοινωνικών υποθέσεων, μεταξύ άλλων και στο πλαίσιο της παγκοσμιοποίησης και των δημογραφικών αλλαγών. Τα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες για την προώθηση της συνεργασίας και των ανταλλαγών πληροφοριών και εμπειριών όσον αφορά τα θέματα απασχόλησης και εργατικού δυναμικού. Αυτή η συνεργασία μπορεί να περιλαμβάνει ανταλλαγές σχετικά με την πολιτική για την απασχόληση, την περιφερειακή και κοινωνική συνοχή, την κοινωνική ένταξη, τα συστήματα κοινωνικής ασφάλισης, τις βιομηχανικές σχέσεις, τη δια βίου ανάπτυξη δεξιοτήτων, την απασχόληση των νέων, την υγεία και την ασφάλεια στον χώρο εργασίας, την καταπολέμηση των διακρίσεων και την ισότητα συμπεριλαμβανομένης της ισότητας των φύλων, καθώς και την εταιρική κοινωνική ευθύνη και την αξιοπρεπή εργασία.
2. Τα μέρη επιβεβαιώνουν την ανάγκη προώθησης της πλήρους και παραγωγικής απασχόλησης και της αξιοπρεπούς εργασίας ως βασικού στοιχείου βιώσιμης ανάπτυξης και μείωσης της φτώχειας. Στο πλαίσιο αυτό, τα μέρη υπενθυμίζουν τη δήλωση της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας («ΔΟΕ») σχετικά με την κοινωνική δικαιοσύνη για έντιμη παγκοσμιοποίηση.
3. Τα μέρη επαναβεβαιώνουν ότι έχουν δεσμευθεί να τηρούν, να προωθούν και να υλοποιούν τα διεθνώς αναγνωρισμένα εργασιακά και κοινωνικά πρότυπα, όπως, ειδικότερα, καθορίζεται στη διακήρυξη της ΔΟΕ για τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις αρχές για την εργασία.
4. Οι μορφές συνεργασίας μπορεί να περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, ειδικά προγράμματα, σχέδια και πρωτοβουλίες που θα συμφωνηθούν από κοινού, καθώς και διάλογο για θέματα κοινού ενδιαφέροντος σε διμερές και πολυμερές επίπεδο.

Άρθρο 54

Υγεία

Τα μέρη συμφωνούν να ενθαρρύνουν την αμοιβαία συνεργασία, την ανταλλαγή πληροφοριών και πολιτικής εμπειρίας στους τομείς της υγείας και της αποτελεσματικής διαχείρισης των διασυνοριακών προβλημάτων υγείας.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΧ

ΘΕΣΜΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ

Άρθρο 55

Άλλες συμφωνίες ή ρυθμίσεις

1. Τα μέρη μπορούν να συμπληρώσουν την παρούσα συμφωνία συνάπτοντας ειδικές συμφωνίες ή ρυθμίσεις σε κάθε τομέα συνεργασίας που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της. Οι συμφωνίες αυτού του είδους αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα των συνολικών διμερών σχέσεων που διέπονται από την παρούσα συμφωνία.
2. Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει ούτε προδικάζει την ερμηνεία, τη λειτουργία ή την εφαρμογή άλλων συμφωνιών μεταξύ των μερών. Ειδικότερα, οι διατάξεις περί επίλυσης των διαφορών της παρούσας συμφωνίας δεν αντικαθιστούν ούτε επηρεάζουν ουδόλως τις διατάξεις περί επίλυσης των διαφορών άλλων συμφωνιών μεταξύ των μερών.
3. Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι μια ιδιαίτερα επείγουσα περίπτωση, όπως ορίζεται στο άρθρο 57 παράγραφος 7, θα μπορούσε επίσης να αποτελέσει λόγο για την αναστολή ή την καταγγελία άλλων συμφωνιών μεταξύ των μερών. Υπό τις συνθήκες αυτές, τα μέρη αναβάλλουν τις διατάξεις επίλυσης διαφορών, αναστολής και καταγγελίας αυτών των άλλων συμφωνιών, για την επίλυση τυχόν τέτοιας διαφοράς.

Άρθρο 56

Μεικτή επιτροπή

1. Τα μέρη συγκροτούν μεικτή επιτροπή, απαρτιζόμενη από αντιπροσώπους των μερών.
2. Στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής πραγματοποιούνται διαβουλεύσεις με σκοπό να διευκολυνθούν η εφαρμογή και η προώθηση των γενικών στόχων της παρούσας συμφωνίας, καθώς και για να διατηρηθεί η συνολική συνοχή των σχέσεων ΕΕ-Αυστραλίας.
3. Η μεικτή επιτροπή:
 - α) προωθεί την αποτελεσματική εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·
 - β) παρακολουθεί την ανάπτυξη της συνολικής διμερούς σχέσης, συμπεριλαμβανομένων των συμφωνιών, μεταξύ των μερών·
 - γ) υποβάλλει, κατά περίπτωση, αιτήματα για την παροχή πληροφοριών σε επιτροπές ή άλλα όργανα που έχουν συσταθεί βάσει άλλων συμφωνιών μεταξύ των μερών και εξετάζει τις εκδόσεις που έχουν ενδεχομένως υποβληθεί από αυτά·
 - δ) ανταλλάσσει γνώμες και προβαίνει σε υποδείξεις επί παντός ζητήματος κοινού ενδιαφέροντος, μεταξύ άλλων όσον αφορά τις μελλοντικές δράσεις και τους διαθέσιμους πόρους για την υλοποίησή τους·
 - ε) θέτει προτεραιότητες και, κατά περίπτωση, προσδιορίζει τα επόμενα βήματα ή σχέδια δράσης σε σχέση με τους στόχους της παρούσας συμφωνίας·
 - στ) αναζητεί τα κατάλληλα μέτρα για την πρόληψη προβλημάτων που ενδέχεται να παρουσιαστούν στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία·
 - ζ) προσπαθεί να διευθετήσει διαφορές που προκύπτουν κατά την εφαρμογή ή την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με το άρθρο 57·
 - η) εξετάζει τις πληροφορίες που υποβάλλει ένα εκ των μερών σύμφωνα με το άρθρο 57· και
 - θ) εκδίδει αποφάσεις, κατά περίπτωση, ώστε να τεθούν σε εφαρμογή ειδικές πτυχές της παρούσας συμφωνίας.
4. Η μεικτή επιτροπή ασκεί τα καθήκοντά της με συναίνεση. Θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό. Μπορεί να συγκροτεί υποεπιτροπές και ομάδες εργασίας για την εξέταση συγκεκριμένων θεμάτων.
5. Η μεικτή επιτροπή συνεδριάζει κανονικά μία φορά τον χρόνο εκ περιτροπής, στην Ένωση και στην Αυστραλία. Έκτακτες συνεδριάσεις της μεικτής επιτροπής πραγματοποιούνται κατόπιν αιτήματος ενός εκ των μερών. Στη μεικτή επιτροπή συμπροεδρεύουν αμφότερα τα μέρη. Συνεδριάζει κανονικά σε επίπεδο ανώτερων υπαλλήλων, αλλά μπορεί να συνεδριάζει και σε υπουργικό επίπεδο. Επίσης, η μεικτή επιτροπή δύναται να λειτουργεί με βιντεοδιάσκεψη ή τηλεφωνική επικοινωνία και ανταλλαγή πληροφοριών με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο.

Άρθρο 57

Τρόποι εφαρμογής και επίλυση διαφορών

1. Υπό το πνεύμα αμοιβαίου σεβασμού και συνεργασίας που καθιερώνει η παρούσα συμφωνία, τα μέρη λαμβάνουν τα γενικά ή ειδικά μέτρα που απαιτούνται για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που υπέχουν βάσει της συμφωνίας.
2. Τα μέρη συμφωνούν να διαβουλεύονται το συντομότερο δυνατό, εάν το ζητήσει ένα από τα μέρη, σχετικά με διαφορά που ενδέχεται να ανακύψει κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Εάν προκύψει διάσταση απόψεων κατά την εφαρμογή ή την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη δύνανται να παραπέμψουν το ζήτημα στη μεικτή επιτροπή. Τα μέρη υποβάλλουν όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για τη διεξοδική εξέταση του ζητήματος στη μεικτή επιτροπή, με σκοπό την επίλυση διαφορών εγκαίρως και με φιλικό τρόπο.
3. Σε ιδιαίτερα επείγουσες περιπτώσεις, κάθε μέρος παραπέμπει αμέσως το θέμα στη μεικτή επιτροπή και παρέχει όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για τη διεξοδική εξέταση της κατάστασης, με σκοπό να εξευρεθεί έγκαιρη και αμοιβαίως αποδεκτή λύση. Εάν η μεικτή επιτροπή σε επίπεδο ανώτερων υπαλλήλων αδυνατεί να διευθετήσει την κατάσταση, εντός περιόδου έως 15 ημερών από την έναρξη των διαβουλεύσεων και το αργότερο εντός 30 ημερών από την ημερομηνία παραπομπής του ζητήματος στη μεικτή επιτροπή, το θέμα υποβάλλεται στους υπουργούς για επείγουσα εξέταση για περαιτέρω περίοδο 15 ημερών.
4. Στην απίθανη και απροσδόκητη περίπτωση που δεν έχει εξευρεθεί αμοιβαία αποδεκτή λύση μετά την παρέλευση 15 ημερών από την έναρξη των διαβουλεύσεων σε υπουργικό επίπεδο και το αργότερο εντός 45 ημερών από την ημερομηνία παραπομπής του ζητήματος στη μεικτή επιτροπή, καθένα από τα μέρη μπορεί να αποφασίσει να λάβει τα κατάλληλα μέτρα όσον αφορά την παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένης της αναστολής των διατάξεων της ή τον τερματισμό της. Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι μια ιδιαίτερα επείγουσα περίπτωση μπορεί επίσης να χρησιμεύσει ως βάση για τη λήψη κατάλληλων μέτρων εκτός της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών στο πλαίσιο άλλων συμφωνιών μεταξύ των μερών ή σύμφωνα με το γενικό διεθνές δίκαιο. Στην Ένωση, η απόφαση αναστολής θα συνεπαγόταν ομοφωνία. Στην Αυστραλία, η απόφαση αναστολής θα λαμβανόταν από την κυβέρνηση της Αυστραλίας, σύμφωνα με τις δικές της νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις.
5. Τα μέρη συμφωνούν ότι οποιαδήποτε απόφαση για τη λήψη των κατάλληλων μέτρων σύμφωνα με την παράγραφο 4 πρέπει να είναι δεόντως αιτιολογημένη. Η απόφαση κοινοποιείται αμέσως στο άλλο μέρος εγγράφως. Τα μέρη συμφωνούν ότι τα εν λόγω μέτρα πρέπει να είναι αναλογικά και σύμφωνα με το άρθρο 55 παράγραφος 2, καθώς και με τις γενικές αρχές του διεθνούς δικαίου.
6. Εάν ληφθεί μέτρο σύμφωνα με την παράγραφο 4, το μέτρο ανακαλείται μόλις εκλείψουν οι λόγοι για τη λήψη του. Το μέρος που επικαλείται την παράγραφο 4 παρακολουθεί συνεχώς την εξέλιξη της κατάστασης που υπαγόρευσε την απόφασή του και ανακαλεί τα μέτρα αμέσως μόλις εκλείψουν οι σχετικοί λόγοι.
7. Τα μέρη συμφωνούν ότι, για την ορθή ερμηνεία και πρακτική εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, με τον όρο «περίπτωση έκτακτης ανάγκης» νοείται μια ιδιαίτερα σοβαρή και σημαντική παραβίαση των υποχρεώσεων που περιγράφονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 και στο άρθρο 6 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας από ένα από τα μέρη, η οποία οδηγεί σε κατάσταση που απαιτεί άμεση αντίδραση από το άλλο μέρος. Τα μέρη θεωρούν ότι μια ιδιαίτερα σοβαρή και σημαντική παραβίαση του άρθρου 2 παράγραφος 2 ή του άρθρου 6 παράγραφος 2 θα πρέπει να είναι εξαιρετικού χαρακτήρα που απειλεί τη διεθνή ειρήνη και ασφάλεια.
8. Σε περίπτωση που η κατάσταση που δημιουργείται σε τρίτη χώρα θα μπορούσε να θεωρηθεί ισοδύναμη σε σοβαρότητα και χαρακτήρα με περίπτωση ειδικής έκτακτης ανάγκης, τα μέρη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για επείγουσα διεξαγωγή διαβουλεύσεων, εφόσον το ζητήσει ένα μέρος, για ανταλλαγή απόψεων σχετικά με την κατάσταση και για εξέταση πιθανών απαντήσεων.

ΤΙΤΛΟΣ X

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 58

Ορισμοί

Για τον σκοπό της παρούσας συμφωνίας, ο όρος «τα μέρη» σημαίνει την Ένωση ή τα κράτη μέλη της ή την Ένωση και τα κράτη μέλη της, σύμφωνα με τις αντίστοιχες αρμοδιότητές τους, αφενός, και την Αυστραλία, αφετέρου.

Άρθρο 59

Χρηματοδοτική συνεργασία

1. Κατά την εφαρμογή των προγραμμάτων βοήθειας στο πλαίσιο των πολιτικών αναπτυξιακής συνεργασίας τους, τα μέρη συνεργάζονται για την πρόληψη και την καταπολέμηση των παρατυπιών, της απάτης, της διαφθοράς ή κάθε άλλης παράτυπης δραστηριότητας εις βάρος των οικονομικών συμφερόντων των μερών.
2. Για τον σκοπό αυτό, οι αρμόδιες αρχές της Ένωσης και της Αυστραλίας ανταλλάσσουν πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένων των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, σύμφωνα με τις αντίστοιχες νομοθεσίες τους, και, εφόσον το ζητήσει ένα εκ των δύο μερών, προχωρούν σε διαβουλεύσεις.
3. Η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης και οι αρμόδιες αρχές της Αυστραλίας μπορούν να συμφωνήσουν σχετικά με περαιτέρω συνεργασία στον τομέα της καταπολέμησης της απάτης, συμπεριλαμβανομένης της σύναψης επιχειρησιακών ρυθμίσεων.

Άρθρο 60

Κοινοποίηση πληροφοριών

1. Τα μέρη παρέχουν την κατάλληλη προστασία των πληροφοριών που ανταλλάσσονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με το δημόσιο συμφέρον που συνδέεται με την πρόσβαση στις πληροφορίες.
2. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι υποχρεώνει τα μέρη να ανταλλάσσουν πληροφορίες, ή να παρέχουν πρόσβαση σε κοινές πληροφορίες, η δημοσιοποίηση των οποίων:
 - a) θα προκαλούσε ζημία στα εξής:
 - i) στη δημόσια ασφάλεια·
 - ii) σε πληροφορίες ασφαλείας, αμυντικά και στρατιωτικά θέματα·
 - iii) στις διεθνείς σχέσεις·
 - iv) στη χρηματοδοτική, νομισματική ή οικονομική πολιτική·
 - v) σε θέματα ιδιωτικής ζωής· ή
 - vi) σε νόμιμα εμπορικά συμφέροντα ή επιχειρήσεις· ή
 - β) θα ήταν, με άλλο τρόπο, αντίθετη προς το δημόσιο συμφέρον.
3. Στην περίπτωση που ανταλλάσσονται πληροφορίες του είδους που αναφέρεται στο παρόν άρθρο, το μέρος που τις λαμβάνει γνωστοποιεί ή κοινολογεί τις πληροφορίες αυτές με τη συγκατάθεση του άλλου μέρους ή όταν απαιτείται, προκειμένου να συμμορφωθεί με τις νομικές του υποχρεώσεις.
4. Κανένα στοιχείο της παρούσας συμφωνίας δεν προορίζεται να παρεκκλίνει από τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις ή τις δεσμεύσεις των μερών στο πλαίσιο διμερών συμφωνιών ή ρυθμίσεων για την προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών που ανταλλάσσονται μεταξύ των μερών.

Άρθρο 61

Έναρξη ισχύος, προσωρινή εφαρμογή, διάρκεια και λήξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει τριάντα ημέρες μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων για τον σκοπό αυτό νομικών διαδικασιών.
2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, η Αυστραλία και η Ένωση δύνανται να εφαρμόζουν προσωρινά συγκεκριμένες διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εν αναμονή της έναρξης ισχύος της. Η εν λόγω προσωρινή εφαρμογή θα αρχίσει τριάντα ημέρες μετά την ημερομηνία κατά την οποία τόσο η Αυστραλία όσο και η Ένωση έχουν κοινοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών τους που είναι απαραίτητες για την εν λόγω προσωρινή εφαρμογή.

3. Η παρούσα συμφωνία είναι αορίστου χρόνου. Οποιοδήποτε από τα μέρη μπορεί να κοινοποιήσει εγγράφως στο άλλο μέρος την πρόθεσή του να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία. Η καταγγελία αρχίζει να ισχύει έξι μήνες μετά την κοινοποίηση.

Άρθρο 62

Κοινοποιήσεις

Οι κοινοποιήσεις που γίνονται σύμφωνα με το άρθρο 61 απευθύνονται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή στο Υπουργείο Εξωτερικών και Εμπορίου της Αυστραλίας, αντιστοίχως.

Άρθρο 63

Εδαφική εφαρμογή

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και η Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπό τους όρους που προβλέπονται στις Συνθήκες αυτές και, αφετέρου, στο έδαφος της Αυστραλίας.

Άρθρο 64

Αυθεντικά κείμενα

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Съставено в Манила на седми август две хиляди и седемнадесета година.

Hecho en Manila el siete de agosto de dos mil diecisiete.

V Manile dne sedmého srpna roku dva tisíce sedmnáct.

Udfærdiget i Manilla den syvende august to tusind og sytten.

Geschehen zu Manila am siebten August zweitausendsiebzehn.

Kahe tuhanda seitsmeteistkümnenda aasta augustikuu seitsmendal päeval Manilas.

Έγινε στη Μανίλα, στις επτά Αυγούστου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.

Done at Manila on the seventh day of August in the year two thousand and seventeen.

Fait à Manille, le sept août deux mille dix-sept.

Sastavljerio u Manili sedmog dana kolovoza dvije tisuće sedamnaeste godine.

Fatto a Manila, addì sette agosto duemiladiciassette.

Manilā, divi tūkstoši septiņpadsmitā gada septītajā augustā.

Priimta du tūkstančiai septynioliktų metų rugpjūčio septintą dieną Maniloje.

Kelt Manilában, a kétézer-tizenhetedik év augusztus havának hetedik napján.

Magħmul f'Manila fis-seba' jum ta' Awwissu fis-sena elfejn u sbatax.

Gedaan te Manilla, zeven augustus tweeduizend zeventien.

Sporządzono w Manili dnia siódmego sierpnia roku dwa tysiące siedemnastego.

Feito em Manila, em sete de agosto de dois mil e dezassete.

Intocmit la Manila la șapte august două mii șaptesprezece.

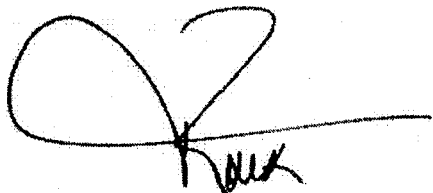
V Manile sedemnásteho augusta dvetisíc sedemnajst.

V Manili. dne sedmega avgusta leta dva tisoč sedemnajst.

Tehty Manilassa seitsemäntenä päivänä elokuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.

Som skedde i Manila den sjunde augusti år tjugohundrasjutton.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien

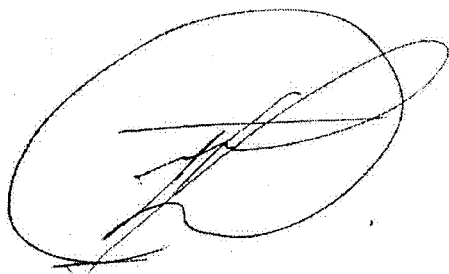


Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

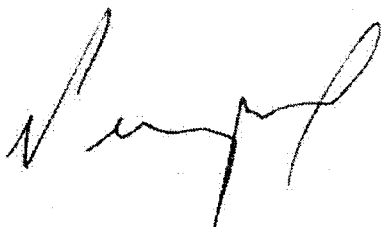
Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

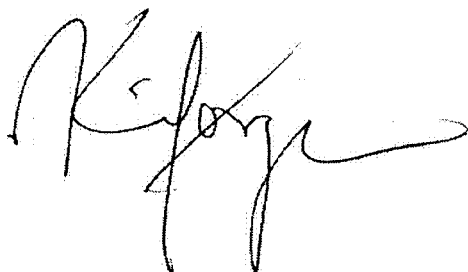
За Република България



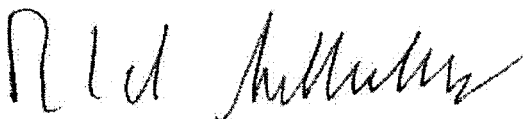
Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



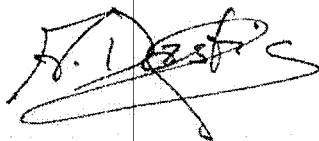
Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



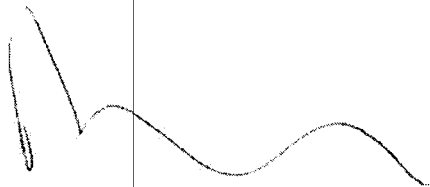
Για την Ελληνική Δημοκρατία



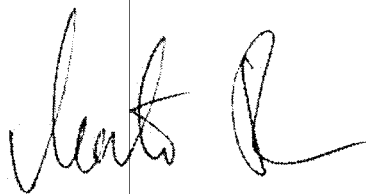
Por el Reino de España



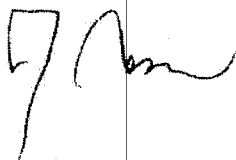
Pour la République française



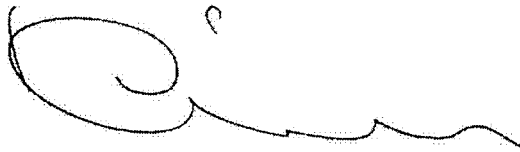
Za Republiku Hrvatsku



Per la Repubblica italiana



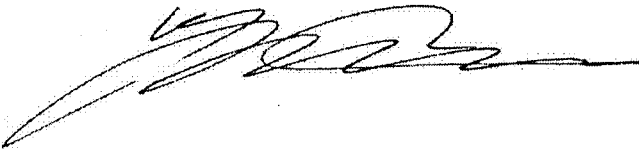
Για την Κυπριακή Δημοκρατία



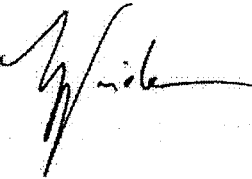
Latvijas Republikas vārdā –



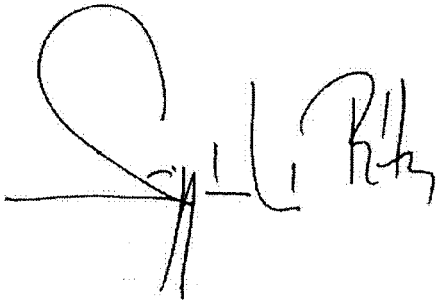
Lietuvos Respublikos vardu



Pour la Grand-Duché de Luxembourg



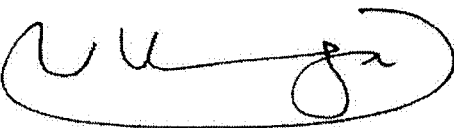
Magyarország részéről



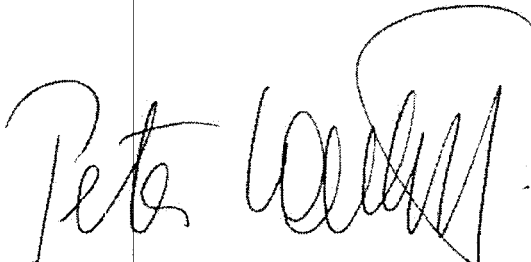
Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



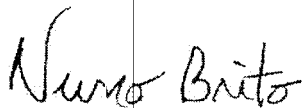
Für die Republik Österreich


P. W. A. R.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



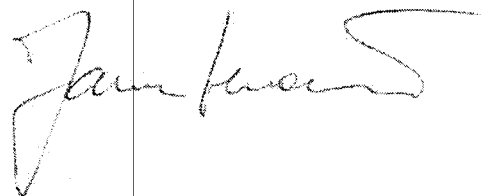
Pela República Portuguesa



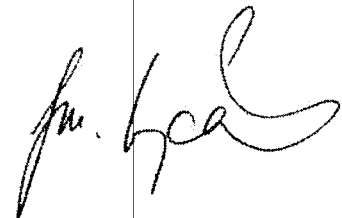
Pentru România



Za Republiko Slovenijo

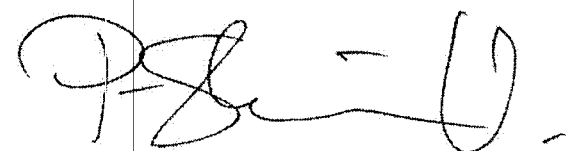


Za Slovenskú republiku

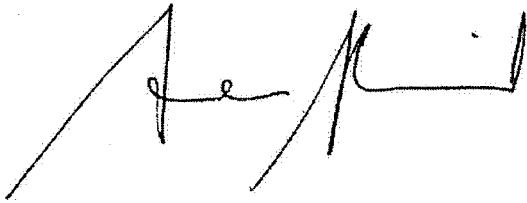


Suomen tasavallan puolesta

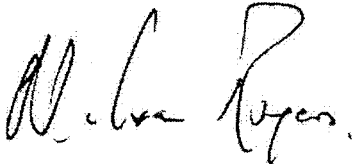
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз

Por la Unión Europea

Za Evropskou unii

For Den Europæiske Union

Für die Europäische Union

Euroopa Liidu nimel

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

For the European Union

Pour l'Union européenne

Za Evropsku uniju

Per l'Unione europea

Eiropas Savienības vārdā –

Europos Sąjungos vardu

Az Európai Unió részéről

Għall-Unjoni Ewropea

Voor de Europese Unie

W imieniu Unii Europejskiej

Pela União Europeia

Pentru Uniunea Europeană

Za Európsku úniu

Za Evropsko unijo

Euroopan unionin puolesta

För Europeiska unionen

For Australia

